



## Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

**5**

-е пленарное заседание

Понедельник, 20 сентября 1999 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Тео-Бен Гурираб ..... (Намибия)

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

### Выступление президента Объединенной Республики Танзании г-на Бенджамина Уильяма Мкапы

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Объединенной Республики Танзании

Г-на Бенджамина Уильяма Мкапу, президента Объединенной Республики Танзании, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

**Председатель** (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Объединенной Республики Танзании Его Превосходительство г-на Бенджамина Уильяма Мкапу и предложить ему выступить в Ассамблее.

**Президент Мкапа** (говорит по-английски): Г-н Тео-Бен Гурираб, позвольте мне прежде всего поздравить Вас с Вашим избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят четвертой сессии. Это проявление доверия к Вам делегаций и того глубокого уважения, которое они питают к Вашему дипломатическому мастерству, этот факт отражает ту видную роль, которую ваша

страна играет в дальнейшем продвижении вперед целей Ассамблеи. Я хотел бы заверить Вас в полной поддержке и сотрудничестве со стороны делегации Танзании в момент, когда вы руководите работой в ходе этой сессии.

Я хотел бы также воздать должное Вашему предшественнику г-ну Дидьеру Опертти за компетентное руководство работой Ассамблеи на ее пятьдесят третьей сессии. Я хотел бы особенно поздравить Генерального секретаря г-на Кофи Аннана за то, как компетентно и квалифицированно он продолжает руководить работой нашей Организации, перед которой стоит множество грандиозных задач.

Эта последняя Генеральная Ассамблея столетия и тысячелетия предоставляет нам возможность осуществить обзор прошлого и усвоить его уроки. Мы должны развивать позитивную динамику, даже в момент, когда мы мобилизуем индивидуальную и коллективную волю, чтобы не брать с собой в следующее тысячелетие багаж нищеты, конфликтов и нарушений прав человека. Роль системы Организации Объединенных Наций должна быть также пересмотрена в соответствии с нашим видением будущего.

XX век был свидетелем огромных достижений науки и техники. Но блага их не распределялись на широкой основе, тем более на равноправной. Было достигнуто беспрецедентное экономическое развитие и процветание, объем мирового потребления превысил 24 трлн. долл. США в 1998 году, что в два раза превышает показатели 1975 года и в шесть раз - показатели 1950 года. Но в мировом масштабе только 20 процентов населения мира в странах с самым высоким уровнем доходов потребляли 86 процентов товаров и услуг в мире, что повлекло за собой соответствующий уровень загрязнения экологической среды и экологического ущерба. И пятая часть человечества оказалась совершенно не охваченной этим благополучием.

Это век стал также свидетелем крупных международных конфликтов, в частности двух мировых войн. Существование двуполярной системы на основе идеологических разногласий и порожденная в результате гонка вооружений, которая привела к злоупотреблению достижениями науки, а именно к разработке оружия массового уничтожения, включая ядерное оружие, усугубили безопасность в мире. Надо отдать должное Организации Объединенных Наций, которая заложила основы для мира, безопасности, развития и уважения прав человека. Организация Объединенных Наций активно поддерживала освободительную борьбу во всем мире, и сейчас мы вступаем в новое тысячелетие, реализовав миссию политической деколонизации в большинстве стран. Особенно следует отметить прекращение апартеида в Африке.

Мы также стали свидетелями окончания "холодной войны", хотя дивиденды мира еще не достигли всех уголков мира и ни в чем не повинных жертв "холодной войны". Как говорит африканская пословица, когда сражаются два слона, страдает трава.

Африка, к сожалению, осталась позади в плане развития. Несмотря на позитивные макроэкономические достижения последних лет, средняя африканская семья потребляет сегодня на 20 процентов меньше, чем 25 лет назад. Другие новые критически важные задачи, стоящие перед Африкой, включают конфликты и безотлагательную потребность консолидировать правопорядок, права человека и демократическое управление.

В следующем столетии критерием оценки деятельности Организации Объединенных Наций будет, в том числе, то, как рассматриваются эти вопросы, в частности вопросы развития. Организация Объединенных Наций, благодаря своему охвату, своему универсальному членству и своей беспристрастности, отведена жизненно важная роль в деле обеспечения равенства между реакцией на задачи, стоящие перед Африкой и другими регионами.

Организация Объединенных Наций должна также продолжать играть свою роль координатора в системе Объединенных Наций, включая бреттонвудские институты, Всемирную торговую организацию и региональные экономические комиссии. Мы подтверждаем необходимость расширения и укрепления участия развивающихся стран в принятии международных решений. Демократия и благое управление среди государств важны как для всего человечества, так и отдельных государств.

Процессы либерализации и глобализации международной экономики имели глубокие последствия для Африки и других наименее развитых стран в том, что касается положения в мировой экономике, их перспектив развития, природы их экономической политики и их воздействия на экономический суверенитет.

Сообщество государств на заре нового тысячелетия должно переосмыслить механизмы и политику, которые лежат в основе функционирования глобальной экономики для создания благоприятной международной обстановки, которая обеспечит быстрое развитие наименее развитых стран. Нам нужна система, основой которой являются рост, стабильность и социальное равенство и которая способствовала бы результативной интеграции наименее развитых стран в мировую экономику.

Эти страны, в особенности африканские страны, продолжают сталкиваться с проблемами, вызванными сокращением объема помощи, которые в условиях ухудшения международного экономического окружения ограничивают их возможность в том, чтобы воспользоваться преимуществами глобализации. Не вызывает у нас большого оптимизма и тенденция, которая наблюдается в последние несколько лет. В период с

1990 по 1996 год темпы экспорта товаров африканских стран в среднем возрастали лишь на 2 процента.

Долгосрочной целью наших усилий в области развития является увеличение производства качественных товаров и услуг, которые могут удовлетворять наши потребности на местном уровне и являться предметом экспорта. Мы рассматриваем торговлю в качестве динамичного фактора ускорения темпов роста и развития. Однако мы осознаем свои ограничения в производстве таких продуктов для экспорта на мировой рынок. Экономика наших стран по-прежнему в значительной мере зависит от производства сырьевых товаров, условия торговли которыми продолжают ухудшаться. Поэтому проблема сырьевых товаров должна и впредь оставаться главной в международной повестке дня в сфере развития. В частности, мы настоятельно призываем международное сообщество предоставить ресурсы и оказать техническую помощь тем странам, которые зависят от производства сырьевых товаров, в целях создания потенциала для вертикальной и горизонтальной диверсификации сырьевых товаров.

Кроме того, развитым странам и финансовым учреждениям необходимо расширить объем своей помощи на цели Общего фонда сырьевых товаров, а также выполнить принятые ими обязательства. Организации Объединенных Наций необходимо также рассмотреть предложение о создании специального фонда в целях содействия процессу диверсификации сырьевых товаров в Африке.

Мы надеемся, что прошедшая в Сिएтле встреча на уровне министров государств - членов Всемирной торговой организации (ВТО) придаст новый импульс процессу осуществления мер, направленных на оказание содействия наименее развитым странам в целях их реальной и конкретной интеграции в международную систему торговли. Мы призываем сообщество доноров предоставить финансовую и техническую помощь на цели осуществления разработанных наименее развитыми странами интеграционных программ.

Бремя задолженности является одним из основных препятствий на пути достижения целей экономического и социального развития африканских и других наименее развитых стран. Эти страны направляют значительную долю

государственного бюджета - иногда свыше 30 процентов - на обслуживание долга, что повышает риск социальной и политической нестабильности. Мы приветствуем различные инициативы по облегчению задолженности, с которыми выступает сообщество доноров. В рамках этих инициатив предоставляется некоторая помощь, но необходимо принять более долгосрочные меры, включая списание задолженности, для того, чтобы оказать воздействие на снижение уровня нищеты.

Танзания приветствует дополнения к инициативе в отношении беднейших стран с крупной задолженностью, которые были предложены на состоявшейся в Кёльне встрече на высшем уровне государств - членов Группы семи. Однако для того, чтобы обеспечить устойчивый характер роста, наши усилия по проведению экономической реформы должны быть дополнены адекватным внешним финансированием. Кроме того, усилия в области облегчения задолженности в рамках инициативы в отношении бедных стран с крупной задолженностью не должны подменять расширение помощи на двусторонней основе, которая не влечет за собой возникновение задолженности, и на ее осуществление не должны перенаправляться средства в рамках уже принятых обязательств.

В Танзании создан многосторонний фонд по облегчению задолженности в целях оказания стране помощи в сфере обслуживания международной задолженности, который нацелен на то, чтобы направить сэкономленные средства на проведение мероприятий по искоренению нищеты и исправлению бедственного положения в социальной сфере, в частности в интересах образования, здравоохранения и снабжения водой. Наш опыт показывает, что существует возможность для того, чтобы установить непосредственную связь между облегчением задолженности и инициативами по искоренению нищеты транспарентным и подотчетным образом при участии правительств, гражданского общества и стран-доноров. Средства для облегчения задолженности, которые мы получили через фонд, целевым образом направляются на подкрепление социального бюджета. Я хотел бы выразить признательность правительствам Дании, Финляндии, Ирландии, Нидерландов, Норвегии, Швеции и Соединенного Королевства за их вклад в нашу борьбу с нищетой и за средства, которые они выделяют на цели

многостороннего фонда по облегчению задолженности.

Моя делегация выражает серьезную озабоченность в связи с резким сокращением объема официальной помощи на цели развития, которая составила менее одной трети международно согласованного показателя в размере 0,7 процента от валового национального продукта стран-доноров. За пятилетний период - с 1992 по 1997 год - произошло сокращение объема помощи в качестве доли валового национального продукта стран Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) со среднего уровня в размере 0,33 процента до небывалого ранее низкого уровня, составившего 0,22 процента. Необходимо самым неотложным образом обратить эту тенденцию вспять.

Вместе с тем нам требуется помощь для последовательного укрепления нашего потенциала по разработке самостоятельных программ и осуществлению процесса развития, а также нашего потенциала независимого развития. Мы не стремимся к получению такой помощи, которая лишила бы нас инициативы в сфере развития в условиях уважения нашего достоинства и которая вместо ослабления зависимости от внешней помощи будет приводить к усилению такой зависимости. Среди прочего, мы нуждаемся в такой помощи, которая позволит нам привлечь частные капиталовложения как из внутренних, так и из внешних источников.

Технология является ключевым фактором в процессе развития. Недавние крупные достижения в области технологии создают колоссальные возможности для развития человека. Однако эта технологическая революция в основном обходит стороной государства Африки и другие наименее развитые страны. Организации Объединенных Наций и международному сообществу в целом необходимо облегчать и финансировать доступ развивающихся стран к технологии и передачу этой технологии, включая новые и безопасные с экологической точки зрения технологии, на благоприятных, в том числе льготных условиях, или на условиях безвозвратных ссуд.

Танзания тесно сотрудничает с другими странами в деле нахождения мирных путей урегулирования конфликтов в районе Великих озер,

особенно в Бурунди и Демократической Республике Конго. При посредничестве мвалиму Джулиуса К. Ньерере в Аруше успешно осуществляется мирный процесс, связанный с урегулированием ситуации в Бурунди. Наиболее серьезной остается проблема обеспечения безопасности, решение которой приведет к укреплению доверия всех сторон, а также обеспечит проведение демократического процесса с участием всех основных сил. Мы надеемся, что в ходе предстоящих переговоров эти проблемы будут урегулированы в целях скорейшего достижения соглашения. В этом контексте международному сообществу необходимо и далее призывать всех основных участников Арушского мирного процесса полностью принять в нем участие. Независимо от выдвигаемых аргументов нужно предотвращать все попытки, направленные на срыв переговоров.

Что касается Демократической Республики Конго, то большую надежду вселяет тот факт, что все участники конфликта наконец подписали в Лусаке Соглашение о прекращении огня. Ближайшая задача состоит в том, чтобы сохранить этот импульс и незамедлительным образом приступить к осуществлению этого Соглашения, в том числе посредством направления, как это предусматривается, наблюдателей Организации африканского единства (ОАЕ) и сил по поддержанию мира Организации Объединенных Наций и наделения их соответствующими полномочиями.

В Анголе продолжается братоубийственная война, которую ведут повстанческие силы УНИТА против законного правительства Анголы. Очевидно, что Жонас Савимби нарушает подписанное в Лусаке Мирное соглашение и игнорирует международное общественное мнение. Вывод из Анголы группы наблюдателей Организации Объединенных Наций может привести лишь к обострению положения, поскольку в результате этого будет направлен негативный сигнал о том, что международное сообщество покидает Анголу в этот час серьезных испытаний.

Участники недавно проведенной в Мапуту встречи на высшем уровне государств - членов Сообщества по вопросам развития стран юга Африки (САДК) заявили о своей солидарности с правительством президента душ Сантуша и подтвердили свое обязательство предоставить ему

моральную и материальную поддержку. Международному сообществу также необходимо заявить о своей решительной поддержке правительства Анголы и осудить Жонаса Савимби как военного преступника, которым он, по сути, является. Кроме того, против него также должны быть приняты меры, соизмеримые с серьезностью его пренебрежительного поведения и нарушений прав человека.

Танзания внимательно наблюдает за ходом мирного процесса в Западной Сахаре, который осуществляется при участии Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС). Мы надеемся, что благодаря проведению референдума, который предусматривается мирным процессом, осуществляемым при содействии Организации Объединенных Наций, кризис будет урегулирован без каких-либо дальнейших задержек.

Моя делегация приветствует соглашения о прекращении огня и основанные на переговорах урегулирования конфликтов в Гвинее-Бисау, Сьерра-Леоне и Либерии и обращается с настоятельным призывом проявить практическую приверженность миру и примирению в конфликте между Эфиопией и Эритреей.

Я также хотел бы особо отметить позитивные события на Ближнем Востоке. Я обращаюсь с призывом к Председателю Арафату и премьер-министру Бараку сохранять приверженность мирному процессу и проявить мужество и дальновидность в отношении следующих этапов, благодаря чему будет обеспечена возможность для установления прочного и всеобъемлющего мира и безопасности, которых столь долго ждут палестинский народ и народ Израиля.

С этой трибуны я решительно осуждаю торговцев оружием, деятельность которых ведет к разжиганию конфликтов на африканском континенте. Торговцы оружием должны прекратить поставки оружия в районы конфликтов. Странам необходимо придерживаться соответствующих международных конвенций о запрещении торговли оружием, особенно между негосударственными субъектами. Безнравственным и недопустимым является то, что такие природные ресурсы, как золото, алмазы, нефть и древесина, вместо того, чтобы направляться на создание лучшего будущего

для детей Африки, используются для приобретения вооружений в богатых странах и у торговцев оружием для убийств и увечий тех самых детей и их родителей.

Проблема беженцев непосредственным образом связана с конфликтами в районе Великих озер. Уже на протяжении более 40 лет Танзания является принимающей страной для беженцев. Сегодня, когда я выступаю в Генеральной Ассамблее, в нашей стране продолжают находиться свыше 800 000 беженцев, некоторые из них в лагерях беженцев, а многие другие в лагерях для перемещенных лиц и в других местах. С учетом наших характерных для Африки гуманитарных соображений и их международных обязательств мы всегда принимали беженцев. Мы никогда не отказывали в убежище тем, кто спасается бегством ради спасения своей жизни, и никогда не вели с другими странами переговоры по вопросу о квотах в отношении беженцев. Тем не менее даже мы подошли к тому этапу, когда мы вынуждены обратиться с призывом оказать нам более существенное содействие в целях создания потенциала по оказанию помощи этим людям и предоставления им убежища. Я отдаю должное Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-же Огате и ее коллегам за те усилия, которые они прилагают по привлечению внимания международного сообщества к проблемам беженцев и перемещенных лиц в Африке.

Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) делает многое, но масштабы его деятельности зависят от ресурсов, выделяемых ему международным сообществом. Я обращаюсь с настоятельным призывом оказать более активную поддержку УВКБ и другим учреждениям, которые занимаются предоставлением гуманитарной помощи в Танзании, а также оказать более существенную помощь моему правительству.

Тем не менее прочное решение проблемы беженцев зависит от устранения ее коренных причин в тех странах, где возникают потоки беженцев. Такой подход позволит УВКБ приступить к осуществлению процесса репатриации, что было успешно сделано три года назад в Руанде.

Четыре года назад Организация Объединенных Наций учредила в Аруше Международный уголовный трибунал по Руанде. Несмотря на первоначальные трудности, с которыми столкнулся Трибунал на начальных этапах своей деятельности, правительство Танзании высоко оценивает успехи, достигнутые Трибуналом в деле создания прецедентов в новой области международного уголовного судопроизводства. Мы с удовлетворением отмечаем повышение эффективности деятельности Трибунала и управления под руководством его Секретаря.

Обещая и впредь оказывать Трибуналу полную поддержку в соответствии с обязательствами, которые мы взяли на себя в качестве принимающей страны, мы призываем Организацию Объединенных Наций и всех членов международного сообщества продолжать оказание необходимой всесторонней помощи, предоставляя в его распоряжение ресурсы и персонал до тех пор, пока не будет успешно выполнена задача по наказанию всех лиц, виновных в совершении геноцида в Руанде. Эта Ассамблея должна ясно и решительно дать понять, что ни одному военному преступнику не удастся избежать всемогущего международного правосудия.

Танзания присоединяется к тем, кто осуждает грубые попытки помешать осуществлению воли народа Восточного Тимора жить в свободном и суверенном государстве, которую подавляющее большинство населения четко выразило в ходе свободного и справедливого референдума. Необходимо уважать результаты референдума и воплотить в жизнь чаяния тиморского народа. Международное сообщество должно взять на себя ответственность за то, чтобы этот процесс увенчался успехом. Мы должны приложить все усилия и сделать все возможное для достижения этой цели. Мы отдаем должное правительству Индонезии за его решение обратиться к международному сообществу с предложением о сотрудничестве под эгидой Организации Объединенных Наций, с тем чтобы положить конец массовым убийствам и хаосу и добиться реализации чаяний большинства жителей Восточного Тимора.

Танзания считает, что никакие усилия по искоренению нищеты, предпринимаемые на национальном или международном уровне, не увенчаются успехом до тех пор, пока не будут решены конкретные проблемы, связанные с

нищетою женщин. Мы настоятельно призываем Организацию Объединенных Наций и далее содействовать решению вопросов, связанных с обеспечением равенства мужчин и женщин, включая предоставление ресурсов и технической помощи на цели повышения уровня образования женщин, улучшения их здоровья и осуществления других проектов по расширению их прав и возможностей.

Правительство моей страны прилагает усилия по обеспечению гарантий того, чтобы женщины получили возможность для всестороннего участия в процессе принятия решений на всех уровнях и для равного доступа к получению образования и кредитов на льготных условиях. Мы также принимаем меры по защите женщин, девочек и детей от сексуальных надругательств и притеснений по признаку пола. В законодательстве Танзании определены самые строгие меры наказания за преступления, совершаемые на сексуальной почве, вплоть до пожизненного заключения. Принят также новый закон о землевладении, предусматривающий полное равенство мужчин и женщин в отношении прав собственности на землю, ее использования и распоряжения ею и отменяющий предыдущее законодательство о земле. Действует также законодательство по защите прав женщин в браке, прав женщин на попечительство над детьми и их прав на наследование, которое в настоящее время пересматривается в целях учета всех интересов женщин. Кроме этого, предпринимаются особые усилия для расширения охвата девочек и женщин образованием на всех уровнях.

Мы живем в сложное время, особенно это касается развивающихся стран. И тем не менее, я считаю, что есть проблеск надежды на создание основ более справедливой и динамичной системы международного сотрудничества в целях развития посредством налаживания конструктивного партнерства, при котором все участники оказываются в выигрышной позиции. Вступая в новое тысячелетие, хотел бы еще раз подтвердить нашу приверженность делу сотрудничества с другими странами в достижении целей Устава Организации Объединенных Наций, в особенности тех из них, которые касаются поощрения экономического развития и процветания, мира и безопасности и создания лучшей жизни для нынешнего и будущих поколений.

Находясь на пороге века глобализации, всем правительствам следует спросить себя: обеспечиваем ли мы глобализацию процветания или глобализацию нищеты? Стремимся ли мы к такого рода политической корректности, за которой скрывается роскошь среди нищеты или которая порождает эвфемизмы для нищеты, делая вид, что эта проблема будет решена сама собой? В 1965 году Джул Фейфер в яркой карикатуре описал страдания бедняка в следующих выражениях:

"Я думал, что я бедный. Затем мне кто-то сказал, что я не бедный; я - нуждающийся. Затем я узнал о том, что унижительно считать себя нуждающимся; я - неимущий. Затем мне сообщили, что слово "неимущий" стало избитым; я отношусь к группе населения, находящейся в наиболее неблагоприятном положении. У меня по-прежнему нет ни копейки. Но теперь у меня есть богатый словарный запас".

Проблема тяжелого положения бедняков столь же остро стоит и сегодня. Мы много говорим; возможно, слишком много. Архивы этой Организации переполнены исследованиями, соображениями и обзорами. Давайте стремиться к тому, чтобы в новом столетии меньше говорить, а больше делать.

**Председатель** (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Объединенной Республики Танзании за заявление, с которым он только что выступил.

Президента Объединенной Республики Танзании г-на Бенджамина Уильяма Мкапу сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

#### **Выступление президента Республики Никарагуа г-на Арнольдо Алемана Лакайо**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Никарагуа.

Президента Республики Никарагуа г-на Арнольдо Алемана Лакайо сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

**Председатель** (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь

приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Никарагуа Его Превосходительство г-на Арнольдо Алемана Лакайо и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Лакайо** (говорит по-испански): Г-н Председатель, примите наши самые теплые поздравления в связи с Вашим вполне заслуженным избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Мы желаем Вам успехов и не сомневаемся, что под Вашим руководством в деятельности Ассамблеи и в итогах ее работы они будут достигнуты.

Мы также хотели бы высказать искреннюю признательность министру иностранных дел Уругвая г-ну Дидьеру Опертти, который столь блестяще исполнял обязанности Председателя на прошлой сессии, что вызывает законную гордость стран Латинской Америки.

Я хотел бы также заявить о нашей искренней поддержке Генерального секретаря Кофи Аннана и выразить ему признательность за плодотворную работу, которую он выполняет с завидной энергией и мудростью, по реформированию, повышению эффективности и укреплению сложной и деликатной системы Организации Объединенных Наций во всеобъемлющем контексте вступления в новое столетие и новое тысячелетие, что требует всякого рода изменений, корректировок и адаптации.

Мы разделяем и поддерживаем инициативы, которые направлены, в частности, на то, чтобы облегчить странам, - которые являются относительно слаборазвитыми и которые занимаются решением задач в области социально-экономического развития и борьбы с нищетой, - преодолеть весьма трудный и болезненный процесс вхождения в новый глобализованный мир с рыночной экономикой без барьеров, где формируются стремительно развивающиеся рамки в отношении конкуренции, передовой технологии, модели культуры и потребления, социальной и компьютерной коммуникации, современные системы финансирования и широкий круг механизмов и процессов. Все это с поразительной четкостью высвечивает огромные различия и диспропорции, существующие на международном уровне.

Таковы главные проблемы, которые все мы должны решать, проявляя политическую волю, предпринимая энергичные усилия, повышая образование, занимаясь подготовкой, передачей научно-технических достижений, инвестированием, повышая транспарентность, занимаясь производством, торговлей, оттачивая навыки и проводя активную политику участия для обеспечения того, чтобы плоды коллективных усилий шли на благо всех нас, распределяясь на основе справедливости и равенства и охватывая все слои наших обществ.

Было бы досадно и очень опасно, если эти огромные возможности, образовавшиеся в результате глобализации, не приведут к позитивным, новаторским и осязаемым изменениям в кратчайшие возможные сроки, существенному повышению уровней жизни, реализации чаяний и возможностей для подавляющего большинства в рамках устойчивого развития.

Порой на некоторых этапах этих переходных процессов происходят сбои в результате опасного неравенства между различными слоями общества и социальными субъектами. Такие различия существуют, и в настоящее время они увеличиваются как в развитых, так и в развивающихся странах, которые составляют большинство.

Мы должны предвидеть, сводить на нет, ослаблять или по крайней мере реально и сочувственно воспринимать такие негативные последствия, которые вызваны и характеризуются конкретными обстоятельствами и временными бюджетными трудностями. Если вовремя не принять надлежащие меры, то это может поставить под угрозу зарождающуюся демократию, которая с большим трудом обеспечивает стабильность, а также занимается строительством органов правопорядка и управления.

При выполнении этой важнейшей задачи огромное значение имеет участие граждан и всех слоев гражданского общества. Мы должны использовать постоянно идущий, открытый и проходящий в духе плюрализма диалог для того, чтобы позитивно влиять на изменение курса, проведение реформ и достижение консенсуса, которые будут содействовать укреплению

демократических систем и позволят людям жить в мире друг с другом.

В этой связи следует отметить, что в этом году две основные политические силы в Никарагуа, которые в общей сложности получили более 90 процентов голосов на последних выборах, подготовили повестку дня, которая будет представлена на рассмотрение Национальной ассамблеи, с тем чтобы ее можно было обсудить на главном форуме страны в условиях полной транспарентности.

Кроме того, в 1997 году моя страна приступила к сложному процессу реорганизации и структурной перестройки, приняв решение ответственно подходить к большим политическим и социальным издержкам, связанным с созданием прочной основы динамичного национального строительства и преобразований.

Мы должны навсегда покончить с болезненным периодом нашей истории, который длился более десяти лет и был отмечен разрушениями и насилием в ходе братоубийственного конфликта, который, к счастью, сейчас завершился. Этот исторический период привел к значительному ослаблению государства, отражением чего является ухудшение всех показателей социального развития, резкий спад экономической деятельности и огромный внешний долг, который непосильной ношей лег на плечи обедневшего многострадального народа Никарагуа.

Исключительно сложное положение с самого начала заставило мое правительство сформулировать такую экономическую политику, которая получила бы поддержку международного сообщества и многосторонних организаций и была бы реальной. Это привело к достижению соглашения с Международным валютным фондом (МВФ) о создании нового механизма структурной перестройки, который - после того, как он будет создан через три года, - позволит нам удовлетворять всем требованиям для присоединения к льготному плану, предусмотренному инициативой в отношении беднейших стран с большой задолженностью.

Немногим более года назад, когда мы были целиком поглощены решением задач, обусловленных тяжелейшим процессом заживления ран, реорганизации и восстановления, на нас - в самое неудачное время - обрушился разрушительный



ураган "Митч", который нанес серьезный удар по нашим программам, мероприятиям и планам. Однако щедрая международная помощь в определенной степени облегчила страдания, смягчила остроту потери, которую мы понесли вследствие гибели тысяч наших сограждан, а также ущерб от массового разрушения базовой инфраструктуры, имущества, потери природных ресурсов и ухудшения состояния окружающей среды.

Ущерб, нанесенный в результате этой трагедии, в то же время поставил перед нами новые задачи и открыл новые возможности, поскольку нам пришлось удвоить наши усилия и добиваться необходимого единства, объединив свои силы для продвижения вперед. По этой причине в мае этого года Консультативная группа по вопросам реконструкции и преобразований в Центральной Америке, которая первоначально была создана Межамериканским банком развития в Вашингтоне в декабре 1998 года после нашествия урагана "Митч", собралась на свое заседание в Стокгольме и предложила Никарагуа программу всемирной поэтапной помощи на сумму 2,5 млрд. долл. США в течение 3-4-х лет. Эта значительная помощь позволит нам уделить первостепенное внимание социальным программам и проектам по строительству инфраструктуры, при этом средства будут направляться в первую очередь на такие важнейшие области, как здравоохранение, образование и жилищное строительство, а также на реализацию планов по оказанию помощи мелким производителям и сельскохозяйственным рабочим, которые пострадали от урагана "Митч".

Благодаря дисциплинированному осуществлению программы по созданию нового механизма структурной перестройки и вследствие новых условий, которые сложились после нашествия урагана, на прошлой неделе произошло событие, которое по счастливой случайности совпало с празднованием нашей национальной независимости, - речь идет о том, что Международный валютный фонд принял решение поддержать резолюцию, принятую ранее Всемирным банком, о том, чтобы позволить Никарагуа присоединиться к Инициативе в отношении беднейших стран с большой задолженностью. Это важнейшее событие, которое будет означать списание значительной части нашего внешнего долга, явилось историческим водоразделом, поскольку ознаменовало собой

открытие новой главы в истории нашей независимости и приведет к преобразованию социально-экономических условий жизни нашего народа, в результате чего он вступит в новый век, не имея непосильного бремени долга, унаследованного от прошлого, с новыми силами, с огромным потенциалом и глядя в будущее с реалистичным оптимизмом в отношении существенного улучшения качества жизни никарагуанцев.

Мы хотели бы еще раз заявить о том, что мы всегда будем благодарны международному сообществу и многосторонним организациям, которые облегчили наше движение вперед, дав нам возможность идти вместе, плечом к плечу, в светлое будущее.

Никарагуа высоко ценит непрестанные усилия системы Организации Объединенных Наций. В последнее десятилетие охват этих усилий расширяется, распространяясь на стоящие перед страной сложнейшие проблемы и основные задачи, в том числе на проблемы, связанные с управлением и местным развитием, поддержанием здоровой окружающей среды, снижением уровня крайней нищеты, расширением доступа обездоленных слоев населения к государственным услугам, модернизацией демократических институтов, разработкой политики в области народонаселения, процессом демобилизации бывших комбатантов и изысканием посредством диалога решений конфликтов, связанных с собственностью. Точно так же мы высоко ценим особые усилия, прилагаемые Организацией Объединенных Наций в целях укрепления администрирования системы правосудия и уголовного права, а также учреждения Межамериканского суда по правам человека. Уместно также подчеркнуть поддержку ею деятельности по предотвращению последствий стихийных бедствий за счет устранения недостатков в социально-экономическом развитии и состоянии окружающей среды.

Работая совместно с Организацией Объединенных Наций, мы в срок своих полномочий постепенно выполняем обязательства, взятые на себя во время состоявшейся в 1992 году встречи на высшем уровне "Планета Земля", в целях создания Национального совета по устойчивому развитию (КОНАДЕС). Мы также делаем крупные шаги в отношении конвенций по биологическому разнообразию и по изменению климата и

принимаем участие в крупных проектах, касающихся мезоамериканского биологического коридора и биологического коридора Атлантики.

Одновременно мы прилагаем огромные усилия к разминированию пограничной зоны с Гондурасом, где от последней войны в земле осталось более 100 000 противопехотных мин. Мы благодарим международное сообщество, и особенно Организацию американских государств и Организацию Объединенных Наций, предоставивших нам для выполнения этой сложной задачи значительные ресурсы.

Являясь участником Договора Тлателолко, мы безоговорочно поддерживаем инициативы, нацеленные на создание международного механизма для полной ликвидации ядерного оружия. Мы также осознаем ту серьезную угрозу безопасности нашим государствам и миру, которую создает незаконный оборотом вооружений, в том числе стрелкового оружия, несущего людям гибель и величайшие страдания.

Мы принимаем участие во всемирном крестовом походе против нищеты, будь то нищета общая, сконцентрированная или затрагивающая различные слои наших обществ. Мы рады тому, что последний год нынешнего столетия был провозглашен Международным годом пожилых людей, которые, создается впечатление, во все большей степени и растущей численности страдают от нищеты и забвения. В том же духе мы вновь заверяем о нашей приверженности обеспечению социальной защиты наряду с удвоением усилий по повышению прочности как личной безопасности граждан, так и безопасности их собственности.

Я хочу заканчивать свое выступление предложением Ассамблее поразмышлять над надеждами 22 миллионов людей, которые на пороге XXI века все еще не представлены в Организации Объединенных Наций - организации универсального характера, в которой принимаются важнейшие решения по вопросам международной политики. Республика Китай, основанная в 1912 году и являющаяся независимым суверенным государством, поддерживающим официальные дипломатические отношения с Никарагуа и другими центральноамериканскими республиками, равно как и прочими странами, по-прежнему - что несправедливо и достойно сожаления - остается

непредставленной в Организации. Это не позволяет ей принимать участие в работе Организации и вносить свой ценный вклад в различные сферы международного сотрудничества, хотя она всесторонне выполняет подписанные в Сан-Франциско положения Устава Организации Объединенных Наций.

Мое правительство всегда поддерживало и впредь будет в духе твердой и братской солидарности поддерживать не подлежащее сомнению право Республики Китай - чей суверенитет над Тайванем на протяжении полувека является не вызывающей никакого сомнения реальностью - на вступление в Организацию Объединенных Наций в качестве ее полноправного члена. Поэтому мы вновь призываем международное сообщество не лишать дружественный, прогрессивный и примерный народ права на признание и предоставление ему возможности принимать действенное участие в этом великом форуме и таким образом вместе со всеми решать вопросы мира и международного сотрудничества.

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Республики Никарагуа за только что сделанное им заявление.

Г-на Арнольдо Алемана Лакайо, президента Республики Никарагуа, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

**Выступление президента Республики Колумбия Его Превосходительства г-на Андреса Пастраны Аранго**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает заявление президента Республики Колумбия.

Г-на Андреса Пастрану Аранго, президента Республики Колумбия, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

**Председатель** (говорит по-английски): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Колумбия Его Превосходительство г-на Андреса Пастрану Аранго и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Пастрана** (говорит по-испански): Позвольте мне от себя лично и от имени моей страны выразить Вам, сэр, наши поздравления по случаю избрания Вас на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее текущей сессии. Я убежден, что Ассамблея, возглавляемая человеком, обладающим такими качествами и опытом, достигнет желаемых результатов.

Я хотел бы также выразить свои поздравления и признательность за его эффективную работу Вашему предшественнику, моему другу канцлеру Уругвая Дидьеру Опертти.

Еще я хотел бы выразить свою признательность и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Кофи Аннани за его самоотверженность и за его вклад в обновление Организации и еще раз заверить его в нашей доверии к его работе и его руководству.

Текущая сессия Генеральной Ассамблеи - последняя в двадцатом столетии. В этом столетии, несмотря на два катастрофических мировых пожара, народы мира пришли к общему пониманию, что любая война является гражданской и братоубийственной, что любой незначительный конфликт, выйдя на уровень ядерного оружия, повлечет за собой последнюю войну в истории человечества. Поэтому стало ясно, чтобы выжить и процветать, нациям необходимо заключить основополагающее коллективное соглашение о предотвращении войн и уважении прав человека,

при этом первоочередной задачей станет сохранение человечества.

Сегодня в канун нового тысячелетия спустя полвека, отмеченного как неудачами, так и значительными успехами, Организация Объединенных Наций должна вернуться к своей основной задаче служить источником социального и экономического развития и быть движущей силой на пути к миру.

Я хотел бы сейчас не делать формальных заявлений, поскольку мы считаем, что эта Организация должна стать катализатором справедливых и реалистичных ответных мер на вызовы нашей общей судьбы, а предложить вашему вниманию ряд конкретных недвусмысленных соображений.

Никто не оспаривает благородные принципы Устава Организации Объединенных Наций. Его несомненная универсальность является одной из основных черт второй половины XX века. Мы согласны, что соблюдение Устава должно прежде всего означать эффективное применение его принципов без какого-либо толкования, искажающего его цели.

Наш коллективный полувековой опыт показал, что должное применение принципов Устава Организации Объединенных Наций гарантирует наилучший и наиболее безопасный путь к достижению и укреплению международного мира. Один из наиболее важных принципов Устава касается обязательств государств не вмешиваться прямо или косвенно в дела других государств, поскольку суверенное равенство исключает вмешательство во внутреннюю компетенцию других государств. Он также предполагает добровольное выполнение согласованных обязательств, соблюдение определяющих их принципов, при уважении свобод и прав человека. Такова основа международных отношений.

Отцы-основатели Организации Объединенных Наций, в числе которых был мой дед, справедливо полагали, что международный мир основывается на суверенитете государств-членов. Они также были правы в том, что предусмотрели возможность применения эффективных коллективных мер, исключая при этом одностороннее применение угроз

и силы против территориальной неприкосновенности и политической независимости любого государства.

В прошедшем году мы прилагали все усилия, чтобы положить конец 40-летнему конфликту в Колумбии. Мы достигли соглашения по повестке дня переговоров между нашим правительством и Колумбийскими революционными вооруженными силами (ФАРК), которые являются самыми давними и многочисленными партизанскими формированиями. Однако, как всем известно, мы ведем переговоры в разгар конфликта, не имея преимуществ, которые дает прекращение огня, поэтому убийства, похищения людей и нападения со стороны повстанцев и так называемых "групп самообороны" по-прежнему уносят человеческие жизни и негативно сказываются в социальном и экономическом плане. Потребуется время, терпение и оптимизм, чтобы успешно преодолеть неизбежные в этом процессе препятствия и сомнения и добиться мира.

Когда год назад я выступал с этой трибуны, я говорил о новом направлении, избранном моей страной: делать все, чтобы положить конец коррупции и насилию в Колумбии. Я должен признать, что прошедший год был трудным; стоящие перед нами задачи - сложными. Самый важный урок, который мы извлекли, - это то, что мир является самой главной целью для Колумбии. Не мир любой ценой, а истинный мир, который укрепил бы нашу демократию, сохранил бы территориальную целостность и обеспечил бы каждому гражданину или гражданке Колумбии по праву его или ее место в нашей общей судьбе.

Поиски мира не ограничиваются диалогом или переговорами или прекращением вооруженного конфликта. Чтобы достичь мир, требуется не просто убедить стороны сесть за стол переговоров и найти компромисс. Для этого необходимо перестроить общество и государство так, чтобы причины конфликта были полностью устранены, что укрепило бы государство и содействовало бы созданию основ для стабильного и прочного мира.

Мы, колумбийцы, ответственно подходим к вопросу достижения мира. Однако, как свидетельствует наша недавняя история, для разрешения стоящих перед нами задач нам необходима международная поддержка. Как дополнение к правительственным усилиям Колумбия

нуждается в финансовой поддержке со стороны многосторонних организаций, дружественных стран и неправительственных организаций. Такая поддержка является ключевой для Колумбии.

В этой связи мы разработали стратегический пакет по достижению мира, экономического процветания и укрепления государства, который получил название "Колумбийский план". Он синтезирует наши экономические, политические и социальные взгляды и направлен на защиту Колумбии от угрозы незаконного оборота наркотиков, на укрепление наших демократических институтов на всей территории страны, на обеспечение безопасности наших граждан и уважение в полном объеме их прав и свобод. В этой связи мы надеемся на солидарность и финансовую поддержку международного сообщества.

Ввиду сложности процесса совершенно ясно, что сотрудничество в целях достижения мира должно осуществляться крайне осторожно. Неосторожные действия могут отбросить назад эти усилия. Вот почему у нас все большее беспокойство вызывают беспочвенные слухи о возможном военном вмешательстве в Колумбии якобы с целью оказания моей стране помощи в той борьбе, которую она ведет.

Я хочу с этой трибуны со всей ответственностью заявить, что Колумбия привержена своим республиканским принципам и отвергает любое вмешательство в ее внутренние дела. Мы, колумбийцы, приложим все усилия, чтобы преодолеть наши трудности. Сегодня главное - это сотрудничество, а не вмешательство.

Мое правительство также считает, что мирный процесс является ключом к успеху в мировой борьбе против наркотиков. Этой аморальной торговле, которая губит жизни, порождает насилие, содействует коррупции и уничтожает нашу экосистему, должны противостоять все страны всеми имеющимися средствами. Поэтому мы должны координировать наши усилия в отношении производства и потребления наркотиков, а также в отношении многочисленных связующих звеньев этих двух зол.

Последние два десятилетия Колумбия находится на переднем крае борьбы с наркокартелями и их кампаниями по запугиванию и террору. В этой

борьбе мы потеряли многих честных граждан, перед которыми мы в неоплаченном долгу.

Однако по мере того как уничтожаются основные колумбийские картели, незаконная торговля наркотиками приобретает форму гидры - становится более распространенной, более интернациональной и более скрытой, поэтому и более трудной для борьбы. Чтобы победить ее, необходимо истинное, основанное на коллективной ответственности, взаимности и честности партнерство стран, в которых потребляются и производятся незаконные наркотики.

Необходимы также усилия по конфискации у наркодельцов финансов и собственности, полученные в результате незаконной торговли. В частности, мы должны бороться против контрабанды промышленных товаров в Колумбию, которая служит средством "отмывания" наркоденег и душист промышленность Колумбии.

Мы также должны остановить поток химических веществ-прекурсоров, необходимых для производства наркотиков. Многонациональные же корпорации, которые так или иначе получают от этого прибыль, необходимо призвать к ответу за то, что они не принимают необходимых мер предосторожности и по своей небрежности способствуют обороту наркотиков и участвуют в нем.

Мира в Колумбии не будет, пока жадный наркобизнес и черный рынок торговцев оружием продолжают снабжать нерегулярные группы. Нас очень тревожит значительное количество оружия различных типов, которое нелегально проникает на территорию Колумбии. Существует настоятельная, безусловная потребность в том, чтобы все правительства сотрудничали в деле пресечения и прекращения этой недопустимой торговли смертью и разрушением.

В последние два года, прошедшие после первого шока так называемого азиатского кризиса, экономика страдает от проблем, связанных с нестабильностью и снижением темпов роста. Этот кризис показал, что ни одно государство, каким бы мощным оно ни было, не может не ощутить его воздействия и что бедные страны больше всего страдают от его последствий.

Гипотеза о том, что потоки капитала будут содействовать ускоренному и устойчивому экономическому росту, померкла перед фактами. Мы наблюдали накопление огромных сумм виртуальных денег, бесконтрольные перемещения которых вызывают экономические потрясения, безработицу, усугубление нищеты и даже, в некоторых случаях, политическую нестабильность. Латинская Америка стала последней жертвой этого кризиса. Поэтому мы должны серьезно и в приоритетном порядке рассмотреть вопрос о конфигурации новой финансовой структуры. Она будет жизнеспособной и эффективной лишь в том случае, если она будет опираться на более значительные ресурсы многосторонних финансовых учреждений. Она также должна включать в себя механизмы поддержки, призванные снизить социальное воздействие программ структурной перестройки, особенно тех, которые затрагивают наиболее уязвимых. Генеральный секретарь г-н Кофи Аннан сказал об этом, когда говорил о необходимости уважать основные ценности, с тем чтобы можно было создать глобальный рынок с человеческим лицом.

Сейчас, в конце XX века, мы вступаем в эпоху резких перемен, сопровождаемых тревожной напряженностью. Усиливается глобализация, но она сосуществует с силами, способствующими раздробленности. В то время как во многих регионах мирные процессы продвигаются вперед, в других происходят новые вспышки насилия. Богатство достигает беспрецедентного уровня, но при этом по-прежнему существуют отверженные и нищие. Технические средства, способствующие независимости и развитию, поддерживают одновременно и сети организованной преступности, наркоторговлю, "отмывание" денег, терроризм и торговлю оружием. Появились новые арены борьбы и конфликтов, причем в некоторых случаях используются такие средства, к которым международное сообщество, похоже, не готово.

Глобальная конфронтация ушла в прошлое, равно как и старые заговоры, являвшиеся результатом борьбы за сферы влияния. Настало время мыслить категориями реального сообщества наций, как соревнующиеся партнеры, но главным образом как партнеры, которых связывает общая судьба.

Тем не менее возникает ощущение, что не все ладно. Мир все еще не доволен собой. Существуют силы дестабилизации и дисбаланса, которые ставят под угрозу достигнутые к настоящему времени успехи. Многие миллионы людей по-прежнему страдают от недоедания, неграмотности, болезней и отверженности.

Поэтому мы должны активизировать международное сотрудничество, для того чтобы глобализация использовалась оптимально, чтобы ее блага распределялись более справедливо и чтобы развитие и мир могли эффективно и результативно дополнять друг друга. Активизация сотрудничества - это не один из вариантов; это наш долг.

После пятидесяти лет своего существования Организация Объединенных Наций частично добилась обещанной цели. Она смогла помочь нам избежать ужасов новой всемирной катастрофы. Но предвкушаемый порядок, при котором Организация Объединенных Наций гарантировала бы мир, безопасность и развитие для всех народов, пока так и не создан.

Мы с большой обеспокоенностью отмечаем, что после прогресса в области реформы, достигнутого благодаря предложениям Генерального секретаря, темпы перемен снизились. Реформа должна быть постоянным процессом. Организация Объединенных Наций должна продолжать все более эффективно адаптироваться к новым условиям и реальностям. Но это не должно просто принимать форму, являющуюся продуктом периода после "холодной войны". Нам необходима единая воля. Со всех сторон раздаются призывы к тому, чтобы Совет Безопасности работал более эффективно, чтобы он действовал в духе Устава и уравнивал реальности расклада сил в мире справедливыми чаяниями менее сильных народов.

Система коллективной безопасности - это один из краеугольных камней многосторонности. Это рациональный ответ на интервенционистские и изоляционистские тенденции, это максимальная гарантия принципов, которым мы все привержены. Колумбия вновь заявляет о своей вере в эти принципы коллективной безопасности и о своей готовности решительно действовать вместе с различными кругами международного сообщества в направлении активизации способности Совета Безопасности к реагированию на проблемы и

кризисы во всех регионах. Вот почему наша страна выдвинула свою кандидатуру на место в Совете в период 2001-2002 годов.

Время простых намерений в плане проведения реформы прошло. С приходом нового тысячелетия настал исторический момент, когда необходимо начать заново реальные переговоры в различных учреждениях. Нам необходимо найти действительно универсальные формы для обеспечения того, чтобы многосторонний подход привел к глобализации солидарности. Необходимо оставить позади обобщения и фрагментарные критерии, с тем чтобы достичь всеобъемлющего видения системы Организации Объединенных Наций. Потребуется большие усилия по координации между этими учреждениями и новыми международными субъектами, включая неправительственные организации; потребуется содействие в деле создания подлинной ассоциации в рамках глобальной, но более справедливой системы. Двадцатый век показал, что наряду с ужасом и жестокостью выжило и то, что когда-то считалось утопией: Организация Объединенных Наций.

Мы должны быть в первую очередь привержены улучшению условий жизни людей, нравственности и культуре народов, солидарности и уважению к другим независимо от этнических, идеологических, религиозных или каких-либо иных соображений. Мы не можем успокаиваться до тех пор, пока не настанет день, когда свобода и демократия, провозглашенные в наших документах, не превратятся во всеобщую реальность. Когда мы освободим человеческий дух, с тем чтобы он смог полностью развить свой огромный потенциал, тогда мы заложим основы подлинного мира на планете.

Колумбия, переживающая множество трудностей и проблем, не хочет быть и не будет простым свидетелем перемен нашего времени. Колумбия не является военной или экономической державой. Тем не менее в сообществе наций она пользуется уважением за ее безграничную и безусловную поддержку норм и принципов международного права. Мы предлагаем свой вклад - пусть скромный, но являющийся частью общих усилий, - в создание лучшего будущего для всего человечества.

**Председатель** (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить

президента Республики Колумбии за его выступление.

Президента Республики Колумбии г-на Андреса Пастрану Аранго препровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

**Выступление президента Португальской Республики г-на Жоржи Фернанду Бранку ди Сампайю**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Португальской Республики.

Президента Португальской Республики г-на Жоржи Фернанду Бранку ди Сампайю препровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

**Председатель** (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Португальской Республики Его Превосходительство г-на Жоржи Фернанду Бранку ди Сампайю и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Г-н Сампайю** (говорит по-португальски; текст на английском языке представлен делегацией): Г-н Председатель, позвольте мне вначале поздравить Вас с Вашим избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Ваше избрание является заслуженным признанием той роли, которую играет Намибия в международных делах. Ваши человеческие, профессиональные и интеллектуальные качества, несомненно, помогут Вам обеспечить конструктивный подход при осуществлении руководства нашей работой.

Позвольте мне также воспользоваться случаем и воздать должное предшествующему Председателю г-ну Дидьеру Опертти за самоотверженность и компетентность, которые он проявил во время своего руководства работой пятьдесят третьей сессии Ассамблеи. Я хотел бы выразить особую благодарность и уважение Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани за то, как блестяще он выполняет возложенную на него трудную задачу в период, когда перед Организацией Объединенных Наций встает такое множество сложнейших проблем и такие большие надежды возлагаются на Организацию и ее способность действовать.

Обращаясь к этой Ассамблее, я все еще нахожусь под влиянием чувства возмущения и отвращения, которые охватили весь мир в результате трагедии, обрушившейся на народ Восточного Тимора после объявления о результатах всеобщего голосования в отношении будущего этой территории, безупречно проведенного Организацией Объединенных Наций 30 августа этого года.

Те, кто могли наблюдать тиморцев в день голосования, видели, как они сжимали в руках регистрационные карточки, терпеливо стояли в очередях в ожидании долгожданного момента, когда они смогут на добровольной основе выразить свою волю, и, наверняка, с трудом сдерживали эмоции и, безусловно, видели на этих лицах и в этих жестах всеобщий призыв к демократии, свободе и справедливости. Разительный контраст между молчаливым мужеством и гражданской ответственностью, которые продемонстрировали тиморцы во время своего массового участия в голосовании, и ваварскими актами мести, последовавшими вслед за этим, недвусмысленно показал, какие интересы были затронуты в этом процессе.

Я не хочу задерживаться на истории борьбы за независимость восточнотиморского народа, которую он ведет в течение последних 24 лет, хотя она, к сожалению, и малоизвестна. Не буду рассказывать и о тех ужасающих трагических испытаниях, которые выпали на его долю и от которых он, к сожалению, продолжает страдать и по сей день в борьбе за свою свободу. История учит нас, что рождение нового государства является, как правило, следствием победы народа, достигнутой им в результате мучительного процесса. Восточный Тимор не является исключением из этого правила. Благодаря своему мужеству, решительности и готовности бороться и страдать народ Восточного Тимора заслужил право стать независимым. Я хотел бы воздать должное народу Восточного Тимора, а также его лидеру Шанану Гужману, человеческие и политические качества которого внушали уважение всем, кому с ним когда-либо доводилось встречаться. От имени португальского народа я хотел бы склонить свою голову в память всех тиморцев, отдавших жизнь за сохранение достоинства своего народа.

События, произошедшие в Восточном Тиморе в течение последних нескольких недель, потрясли

международное сообщество и заставили нас задуматься о той ответственности, которую несет Организация Объединенных Наций в качестве представительного органа этого сообщества в деле построения более справедливого и гуманного международного общества. В свете наблюдаемого в конце этого столетия роста всемирного осознания непреходящей ценности человеческого достоинства и понимания того, что для придания законности тем или иным интересам необходимо следовать определенным принципам, на членов международного сообщества ложится все большая доля ответственности за формулирование соответствующих принципов и интересов. Это осознание требует от всех, занимающих государственные должности, принятия оперативных и решительных ответных мер в отношении морально и юридически неприемлемых политических действий, а также в отношении гуманитарных трагедий и повторяющихся случаев региональной нестабильности, к которым они приводят.

Всемирное общественное мнение, которое формируется на наших глазах в результате глобализации средств коммуникации, ожидает от нас ответов на эти вопросы и стремится понять, почему столь часто применяются двойные стандарты в ситуациях, когда речь идет об одних и тех же принципах. Мы все знаем, что международное сообщество не всегда оказывалось на высоте стоящих перед ним задач. Достаточно напомнить о трагедиях в Руанде, ситуациях в Судане и Сомали, о замедленном реагировании на конфликты в Боснии и Косово и о многих других ситуациях, ставших причиной человеческих страданий, неадекватное разрешение которых привело к трагическим последствиям.

Поэтому мы должны воздать должное международному сообществу за оперативные действия, которые были им предприняты в ответ на акты насилия и террора, происходившие в Восточном Тиморе в течение последних нескольких недель, а также за последовавшую вслед за этим мобилизацию многонациональных сил, призванных гарантировать мир и безопасность этой территории, защищать и поддерживать Миссию Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе, а также содействовать осуществлению операций гуманитарной помощи, оказываемой народу этой территории. Позвольте мне поблагодарить всех тех, кто внес вклад в эти усилия, и в частности те

страны, которые проявили готовность принять участие в этих силах.

Наряду с очевидными человеческими аспектами в данном случае на карту была поставлена репутация Организации Объединенных Наций. Как могла Организация Объединенных Наций, организовав этот плебисцит, не оправдать доверие восточных тиморцев? Несмотря на то, что ее реакция была не столь быстрой, как того заслуживала ситуация в Восточном Тиморе и как того хотела Португалия, принятием своей резолюции 1264 (1999) Совет Безопасности продемонстрировал всему миру, что он не остается равнодушным, когда его авторитет ставится под сомнение, и не может позволить себе оставить подобные сомнения неразвешенными.

Пусть данный случай будет не исключением, а примером на будущее. Оперативность, с которой Совет Безопасности будет принимать ответные меры, станет одним из условий повышения его авторитета и эффективности.

Многое из случившегося непоправимо и не может быть забыто. Я говорю об этом с чувством горечи, и позвольте добавить, что в этом, а также и в других случаях, мы не можем поощрять безнаказанность.

Тем не менее, прибытие многонациональных сил в Восточный Тимор открывает горизонт надежды, и сейчас мы должны думать о живых и пытаться спасти все, что еще можно спасти.

Следующие вопросы я считаю нашими первейшими задачами. Во-первых, нашей приоритетной задачей является гарантировать безопасность в Восточном Тиморе для того, чтобы обеспечить соблюдение индивидуальных прав тиморцев и дать им, наконец, возможность жить в мире без угроз насилия и преследований. Без обеспечения безопасности мы не сможем со всей необходимой энергией и размахом взяться за выполнение насущных задач оказания гуманитарной помощи народу Восточного Тимора.

Во-вторых, мы должны незамедлительно приступить к отправке гуманитарной помощи в Восточный Тимор, чтобы накормить, оказать медицинскую помощь и дать кров десяткам тысяч перемещенных лиц, разбросанных по всей территории; позаботиться обо всех тех, дома



которых подвергались систематическому грабежу; успокоить тех, кто потерял членов семей и друзей и кто стал беспомощным свидетелем ужасных сцен, которые навсегда останутся в их памяти; воссоединить семьи - словом, прийти на помощь населению, травмированному разгулом насилия, жертвой которого оно стало.

В-третьих, мы должны позаботиться о положении тех тиморцев - а их более 100 000, - которые были депортированы в Индонезию или бежали с территории и которые в большинстве случаев сейчас находятся в Западном Тиморе. Насущно необходим непрерывный доступ гуманитарной помощи к этим группам населения, в том числе со стороны Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и других учреждений, для обеспечения защиты прав человека, жизни и достоинства беженцев и их беспрепятственного возвращения в Восточный Тимор.

В-четвертых, мы должны ускорить передачу власти в территории Организации Объединенных Наций - как это предусматривается соглашениями от 5 мая - согласно результатам народного опроса, проведенного 30 августа. Любая задержка здесь неприемлема. Также важно определить график полного вывода - в максимально короткие сроки - индонезийских сил с территории. Только это позволит восстановить мир и стабильность в регионе и заложить основы здоровых отношений между будущим государством Тимор и Индонезией, которая, как мы надеемся, сможет выполнить демократическое обещание, провозглашенное в ходе нынешнего переходного процесса.

Наконец, необходима серьезнейшая восстановительная работа на этой территории, которая за последние несколько дней была совершенно опустошена в результате мародерства, грабежей и разрушений. И здесь не обойтись без щедрой поддержки международного сообщества.

Португалия выразила полную готовность внести вклад в осуществление всех этих задач. Выполняя обязательства, которые она несет перед братским народом Восточного Тимора, и следуя безусловной солидарности, объединяющей наши народы, Португалия с самого первого часа выражала свою готовность присоединиться к многонациональным силам. Для того чтобы избежать любых задержек -

поскольку от каждой минуты зависят жизни людей и их страдания, - мы согласились, по-прежнему будучи готовы оказать незамедлительную помощь, отложить наше присутствие в рамках сил до более позднего этапа.

Мы предпринимаем, и будем предпринимать и в будущем, все от нас зависящее в отношении гуманитарной помощи Восточному Тимору и его восстановления. Мне хотелось бы обратиться с настоятельной просьбой к международному сообществу, к специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям внести свой вклад в усилия в этом направлении.

Находясь в условиях оккупации, а попытка Индонезии аннексировать территорию не была признана Организацией Объединенных Наций, народ Восточного Тимора четверть века ждал возможности осуществить свое право на самоопределение, которое им принадлежит как народу самоуправляющейся территории согласно нормам, принятым Организацией Объединенных Наций.

Наконец, в рамках принятой в 1982 году резолюции 37/30 Португалия, в качестве управляющей территорией державы, Индонезия и Организация Объединенных Наций заключили Соглашение от 5 мая.

Проведение всенародного опроса было согласовано при ясных ссылках как в Соглашении от 5 мая, так и в резолюции 1236 (1999) Совета Безопасности от 7 мая, на резолюции Генеральной Ассамблеи, которые являлись и по-прежнему являются Хартией права колониальных народов на самоопределение: резолюции 1514 (XV), 1541 (XV) и 2625 (XXV).

Несмотря на запугивание, 30 августа народ Восточного Тимора демократически осуществил свое право на самоопределение и очевидным и несомненным большинством выбрал свое общее будущее, тем самым безоговорочно и необратимо обрел право на создание независимого государства в конце срока временной администрации, которую вскоре начнет осуществлять Организация Объединенных Наций.

Восточный Тимор идет к свободе с ранениями и шрамами от пережитых страданий; но он несет в

себе зарождающуюся надежду, и, как я искренне надеюсь, оставив позади обиды, теперь он станет членом сообщества государств.

(говорит по-английски)

Вопрос Восточного Тимора касается народа и таких основных принципов, как человеческое достоинство, международное право, нравственность и всеобщая совесть.

Несмотря на все ужасные события прошлого, давайте в конце Международного десятилетия за искоренение колониализма поприветствуем самоопределение Восточного Тимора.

В заключение позвольте мне высказать обещание и надежду, что Организация Объединенных Наций уже совсем скоро услышит свободный и суверенный голос Тимора Лоросаи.

**Председатель** (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить Президента Португальской Республики за сделанное заявление.

Президента Португальской Республики г-на Жоржи Сампайю сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

**Пункт 9 повестки дня** (продолжение)

**Общие прения**

**Заявление Шейх Хасины, премьер-министра Народной Республики Бангладеш**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает заявление премьер-министра Народной Республики Бангладеш.

Шейх Хасину, премьер-министра Народной Республики Бангладеш, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

**Председатель** (говорит по-английски): Я с большим удовольствием приветствую премьер-министра Народной Республики Бангладеш Шейх Хасину и приглашаю ее выступить перед Генеральной Ассамблей.

**Шейх Хасина** (Бангладеш) (говорит по-бенгальски; текст выступления на английском языке представлен делегацией): Для Бангладеш этот год имеет особое значение здесь, в Организации Объединенных Наций. В этом году мы отмечаем 25-ю годовщину вступления Бангладеш в этот "парламент человечества". Я передаю привет от народа Бангладеш.

Мы удовлетворены тем, что в эту 25-ю годовщину Вы, г-н Председатель, руководите работой Генеральной Ассамблеи. Вы являетесь борцом за свободу. Вы возглавляете страну, которая получила свободу недавно, но несмотря на то, что она не так давно стала членом Организации Объединенных Наций, Ваша страна вносит весьма заметный вклад в работу Организации.

Мы выражаем искреннюю признательность министру иностранных дел Уругвая г-ну Дидьеру Опертти, Председателю прошлой сессии, за превосходную работу. Я хотела бы также приветствовать трех новых членов Генеральной Ассамблеи: Кирибати, Науру и Тонга. Мы понимаем их радость и волнение, поскольку испытывали те же самые чувства 25 лет тому назад.

Я хотела бы выразить искреннюю признательность и благодарность Генеральному секретарю и всем государствам-членам за их поддержку и помощь в преодолении последствий разрушительных наводнений, которые поразили нашу страну в прошлом году. Эта катастрофа имела беспрецедентные в нашей истории масштабы. Поддержка международного сообщества стала источником вдохновения и надежды для нашего народа, перед которым встали задачи восстановления и реконструкции.

Сегодня я испытываю чувство гордости и удовлетворения. Основатель нашего государства Бангабанду шейх Муджибур Рахман 25 лет тому назад впервые выступил перед Генеральной Ассамблей в качестве главы правительства суверенного и независимого государства Бангладеш. Тогда он выразил от имени нашей нации благодарность международному сообществу, которое в самые мрачные времена тирании выступало в поддержку нашего народа, рассказал международному сообществу о нашей продолжительной борьбе за свободу и самоопределение, поведал миру о нашей вере в

демократию, справедливость, свободу и права человека и изложил основные элементы нашей внешней политики.

Несмотря на произошедшие после этого в стране политические перевороты, никто не осмелился изменить руководящие принципы внешней политики, сформулированные основателем нашего государства. Поэтому мы смогли внести свой позитивный вклад в работу Организации Объединенных Наций, участвуя в работе ряда важных комиссий и руководящих органов системы и принимая активное участие в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций. Мы имели честь председательствовать на сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи и в течение одного срока занимать место непостоянного члена в Совете Безопасности.

Бангабанду шейх Муджибур Рахман принес знамя борьбы неукротимого народа в Организацию Объединенных Наций, где он, выступая с этой самой трибуны перед Генеральной Ассамблеей в 1974 году, заявил:

"Благородные идеалы, воплощенные в Уставе Организации Объединенных Наций, являются именно теми идеалами, за которые миллионы наших людей пожертвовали жизнью. Я знаю, что души наших мучеников вместе с нами торжественно берут на себя обязательство, что бенгальская нация в полной мере посвятит себя установлению мирового порядка, в котором будет осуществлено стремление всех народов к миру и справедливости". (A/PV.2243, пункт 2)

Двадцать пять лет спустя я вновь подтверждаю здесь это торжественное обязательство. За эти 25 лет партнерство между Бангладеш и Организацией Объединенных Наций стало более зрелым. Организация Объединенных Наций неизменно с нами - начиная с самых ранних шагов по реконструкции, необходимой для национального развития, и вплоть до усилий, направленных на расширение прав нашего народа и обеспечение социальной справедливости. Мы смогли также оказать поддержку делу укрепления Организации и внести свой вклад в усилия по борьбе с нищетой и болезнями, поддержанию мира и безопасности, поддержке осуществления прав угнетенных и поработанных. Мы искренне надеемся, что развитие сотрудничества между Бангладеш и учреждениями

Организации Объединенных Наций в нашей стране и впредь будет расширяться и укрепляться.

Бангладеш с глубокой тревогой отмечает происходящее в последнее время сокращение обязательств стран-доноров перед системой развития Организации Объединенных Наций и Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), в частности. Бангладеш придает огромное значение многосторонней помощи как надежному и заслуживающему доверия источнику объективного опыта и настоятельно призывает страны-доноры выполнить свои обязательства, взятые в Совете директоров ПРООН в отношении многолетних рамок финансирования, что позволит таким странам, как Бангладеш осуществить разработку соответствующих планов развития. Вспоминая о недавно сделанном в Кельне заявлении Группы восьми, Бангладеш хотела бы с гордостью отметить, что мы уже сейчас используем свыше половины страновых фондов, предоставленных ПРООН в целях осуществления программ, касающихся улучшения системы управления, что позволяет нам преодолевать основные препятствия на пути ускорения развития. Пришло время, чтобы доноры признали нашу приверженность их осуществлению и достигнутый на этом пути прогресс и стали наращивать ресурсы, необходимые для выполнения этих ценных программ.

Спустя несколько месяцев после своего исторического выступления на этом международном форуме в 1974 году мой отец и основатель нашего государства вместе с моей матерью и тремя братьями, младшему из которых было 10 лет, 15 августа 1975 года были зверски убиты группой кровожадных и введенных в заблуждение военных офицеров. Среди убитых были мои дяди, две снохи, два двоюродных брата и много других родственников. В живых осталась только моя сестра и я, поскольку мы оказались в это время за границей. Перевороты и контрперевороты следовали один за другим через регулярные промежутки времени, после чего в той или иной форме устанавливалось военное правление. Я был вынужден прожить в изгнании с конца 1970-х до начала 1980-х годов. Там я начал свою борьбу против авторитарного режима. Вернувшись домой в 1991 году, я активизировал эту борьбу за восстановление права народа на участие в голосовании, его права на свободу и пищу. Я подвергался преследованиям и арестам со стороны

авторитарных режимов, и несколько раз совершались покушения на мою жизнь. Но ничто не смогло свернуть меня с выбранного мною пути или отказаться от цели восстановления демократии. Движение росло и набирало силу и окончательная победа была за народом. Сегодня демократия прочно и навсегда укоренилась в Бангладеш.

Мы укрепили парламентскую систему. Установлено время для вопросов к премьер-министру. Сессия транслируется по радио и телевидению в прямом эфире. Для организационного оформления и упрочения демократии мы гарантировали право людей голосовать путем введения института надпартийного временного правительства, которое формируется за три месяца до каждых выборов. Сейчас я веду борьбу за то, чтобы гарантировать людям право на пищу, иными словами, за переход от экономической свободы к обеспечению устойчивых средств существования. Я одержим желанием создать справедливые условия не только для моего собственного народа, но и для всех людей.

Организация Объединенных Наций была создана для того, чтобы избавить мир от бедствий новой мировой войны и обеспечить людям гарантии их основных прав. За более чем 50 лет своего существования она выдержала испытание временем. На национальном и международном уровнях мы воспринимаем мир и развитие как две важнейшие и неразрывно связанные цели. Мы стремимся к укреплению регионального мира. Сразу же после прихода к власти мое правительство выступило с инициативой решить проблему совместного использования вод реки Ганг с нашим соседом Индией. Мы успешно решили эту давнюю проблему в декабре 1996 года. Я посетил Индию и Пакистан после ядерных испытаний в Южной Азии и настоятельно призвал к тому, чтобы все приложили максимальные усилия для обеспечения мира в нашем регионе и направляли наши ограниченные ресурсы на цели социально-экономического развития.

В декабре 1997 года между правительством и представителями племен, проживающих в юго-восточной части нашей страны, было заключено соглашение без посреднических услуг третьей стороны. Это соглашение принесло мир в раздираемый враждой на протяжении более чем двух десятилетий район Читтагонг Хилл. Сейчас в

этом районе царит мир: бывшие повстанцы сложили оружие и вернулись к мирной жизни, все 63 тысячи беженцев с другой стороны границы вернулись домой; и после подписания соглашения не произошло ни одного случая насилия.

Мы твердо уверены, что главный фактор нашего развития и прогресса непосредственно связан с инвестициями в наши людские ресурсы. Сейчас наши усилия направлены на то, чтобы превратить наши огромные людские ресурсы в созидательную силу. Наши программы развития нацелены на скорейшую ликвидацию нищеты. Мы приняли меры по укреплению социально-экономической инфраструктуры нашей страны. Мы уделяем первоочередное внимание различным социальным секторам, включая образование, здравоохранение, борьбу с нищетой и демографический контроль; мы выделяем более 30 процентов бюджета на развитие социальных секторов в целях борьбы с нищетой, расширения возможностей населения и его развития. Наши программы включают обеспечение жильем и устойчивыми средствами к существованию с помощью программы "Ашрайон", обеспечение жильем неимущего населения, здравоохранения, образования для неимущих, микрокредитов, пенсий для престарелых, перераспределение доходов в пользу неимущих женщин и целевые программы борьбы с нищетой. Сейчас мы уделяем немало внимания этим усилиям по экономическому освобождению нашего народа: мы хотим построить "золотой Бенгал", о котором мечтали отцы нашей нации.

Мы приняли конкретные меры по обеспечению равенства между мужчинами и женщинами. Мы обнародовали законы и создали организационные механизмы по укреплению прав женщин, предоставлению им выбора и возможностей, по обеспечению средств правовой защиты жертв несправедливости и вынесения строгого наказания лицам, виновным в изнасиловании. Программа микрокредитования в интересах расширения возможностей женщин имела феноменальный успех. Мы также привлекли женщин к процессу принятия решений на всех уровнях. В ходе последних выборов в органы местного управления на выборные должности прошло более 14 тысяч женщин.

В своей внешней политике мы придерживаемся принципа дружественных отношений со всеми. В нашей конституции закреплено требование о

необходимости строить наши международные отношения на принципах, изложенных в Уставе Организации Объединенных Наций.

Как нам подойти к решению острейших проблем нового тысячелетия? Мы рассматриваем мир в качестве основополагающего права человека, которое должно достигаться, поддерживаться, осуществляться и сохраняться во все времена. Без развития не может быть мира, как без сотрудничества не может быть развития. Поэтому нет иного выбора, кроме подлинного сотрудничества между развитыми и развивающимися странами в целях ликвидации нищеты и реализации стремления народов к развитию.

В течение последних двух десятилетий Бангладеш является координатором наименее развитых стран.

Мы твердо убеждены в том, что международному сообществу надлежит принять особые меры, с тем чтобы оказать поддержку этим странам в их усилиях, направленных на развитие и полноправное участие в глобальной экономике. Основой основ мира являются права человека. Если мы не обеспечим достойную жизнь для наших граждан, не защитим их права, мы не сможем обеспечить жизнь в условиях справедливости и мира. Это в равной степени касается общин и наций. В нашем регионе мы содействуем сотрудничеству в рамках Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии (СААРК), которая выступила с целым рядом инициатив, нацеленных на улучшение жизни народа этого региона. На субрегиональном уровне мы сотрудничаем с Бутаном, Непалом и Индией в рамках четырехстороннего соглашения по развитию Южной Азии.

Организация Объединенных Наций является единственным универсальным органом, деятельность которого охватывает все сферы человеческой жизни. Организация Объединенных Наций сыграла роль катализатора в принятии и осуществлении многих инициатив, которые позволили улучшить жизнь народов всего мира. На протяжении 90-х годов Организация Объединенных Наций созвала целый ряд глобальных конференций, где рассматривались крупнейшие проблемы человечества. На этих конференциях решались проблемы, требующие всеобщих усилий, и прозвучали призывы к широкому международному сотрудничеству. Я

считаю, что международное сообщество должно обеспечить согласованную комплексную последующую деятельность по итогам конференций и полное осуществление решений этих конференций. В этой связи в Бангладеш мы приняли конкретные меры.

Мы должны обеспечить дальнейшее удовлетворение Организацией Объединенных Наций меняющихся потребностей человечества в следующем столетии. Для этого нам необходима эффективная и действенная Организация Объединенных Наций. Я рада, что Бангладеш была в числе тех государств, которые первыми выступили за принятие этих мер в Организации Объединенных Наций. В этой связи я хотела бы официально выразить нашу глубочайшую признательность Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани. Он добился значительных успехов за то короткое время, в течение которого он возглавлял Организацию Объединенных Наций. Он по праву заслуживает нашей самой искренней похвалы и поддержки.

Нельзя отрицать того, что мир нуждается в Организации Объединенных Наций. Однако мы должны помнить, что по сути дела Организация Объединенных Наций нуждается в международном сообществе. Все страны должны сделать все возможное для выполнения своих обязательств, направленных на укрепление потенциала и обеспечение долговечности этой Организации. Бангладеш прилагала усилия для достижения этой цели на протяжении последних 25 лет.

Да здравствует Бангладеш! Да здравствует Организация Объединенных Наций!

**Председатель** (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить премьер-министра Народной Республики Бангладеш за только что сделанное ею заявление.

Г-жу Шейх Хасину, премьер-министра Народной Республики Бангладеш, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

**Выступление премьер-министра Королевства Норвегии Его Превосходительства г-на Хьеля Магне Бунневика**

**Председатель** (говорит по-английски): Генеральная Ассамблея сейчас заслушает

выступление премьер-министра Королевства Норвегии.

Г-на Хьеля Магне Бунневика, премьер-министра Королевства Норвегии, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

**Председатель** (говорит по-английски): Для меня большая радость приветствовать премьер-министра Королевства Норвегии Его Превосходительство г-на Хьеля Магне Бунневика, и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Г-н Бунневик** (Норвегия) (говорит по-английски): Трагедия в Восточном Тиморе вновь продемонстрировала, что во время вспышек войн и насилий международное сообщество обращается к Организации Объединенных Наций по вопросу об урегулировании конфликта и сохранении мира. Мы приветствуем решение Совета Безопасности, одобряющее развертывание многонациональных сил, которые в настоящее время прибывают в Восточный Тимор, с тем чтобы обеспечить безопасность народа Восточного Тимора и оказать поддержку народу Восточного Тимора. Норвегия предоставит свой персонал и средства.

Мы с надеждой и в поисках решений устремляем свои взоры к Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она могла оказать содействие в деле защиты человеческого достоинства и общих ценностей в мире, где царят несправедливость и конфликты. Вот почему нам не обойтись без Организации Объединенных Наций. И именно по этой причине мы, государства-члены, должны использовать Организацию Объединенных Наций в целях содействия обеспечению мира и развития, будь то в Восточном Тиморе, Косово или Конго. В период подготовки к Ассамблее тысячелетия давайте совместными усилиями решать глобальные проблемы в новом духе, с новым осознанием цели.

Я хотел бы поздравить Вас в связи с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Норвегия будет рада сотрудничать с Вами. Я также тепло приветствую трех новых членов Организации Объединенных Наций: Республику Кирибати, Республику Науру и Королевство Тонга.

В конце этого столетия глобализация поставила перед нами политические и моральные дилеммы.

Был достигнут значительный прогресс в плане развития технологии и в области развития экономики и демократии. Однако богатые все больше богатеют, а бедные все больше нищают. Нищета и загрязнение окружающей среды, насильственные конфликты и нарушения прав человека по-прежнему являются уделом довольно большого числа народов мира. Искоренение нищеты, предотвращение конфликтов, поощрение прав человека - таковы главные задачи, которые фигурируют как приоритетные в нашей общей глобальной повестке дня на следующее столетие. Мы должны позаботиться о том, чтобы преимуществами глобализации могли пользоваться все, а не только избранные, и мы должны защитить окружающую среду.

Для достижения этих целей нам необходимо укреплять многостороннюю систему. Мы должны оказывать поддержку Организации Объединенных Наций и содействовать ее усилиям, направленным на обеспечение глобального мира, безопасности и устойчивого развития. Мы должны ставить Организацию Объединенных Наций во главу угла.

Все вместе мы располагаем знаниями и ресурсами, необходимыми для искоренения нищеты. И все же 1,3 млрд. человек живут в условиях крайней нищеты. Это неприемлемо в моральном и политическом плане. Это несправедливость, являющаяся еще и препятствием на пути к экономическому и демократическому прогрессу. Для всех государств-членов - и на Севере и на Юге - исправление такого положения должно стать приоритетной задачей. А Организация Объединенных Наций должна стать главным инструментом ее решения. Альтернативы этому нет. Давайте построим глобальное партнерство, направленное на искоренение нищеты. Начнем с мобилизации политической воли и финансовых ресурсов, необходимых для реализации цели сокращения глобальной нищеты наполовину к 2015 году. Это вопрос политической воли; это можно сделать уже сейчас.

Национальные правительства несут главную ответственность за устойчивое развитие и удовлетворение социальных нужд. Они должны развивать и защищать законность, права человека и демократию. Они должны бороться с коррупцией и проводить здравую экономическую политику. Нет сомнений в том, что помощь для целей развития

наиболее эффективна в странах, где правительство придерживается принципов благого управления.

Международное сообщество должно предпринять новые усилия по предоставлению экономических возможностей развивающемуся миру. Следующие шаги будут иметь огромное воздействие.

Во-первых, мы должны увеличить предоставление официальной помощи стран Севера для целей развития Юга. На протяжении двух десятилетий Норвегия перевыполняла установленные Организацией Объединенных Наций показатели. Мы намерены увеличить нашу помощь для целей развития еще на 1 процент от валового национального продукта.

Во-вторых, мы нуждаемся в партнерстве, которое даст возможность национальным правительствам играть лидирующую роль и определять свои собственные приоритеты. Как подчеркнул Генеральный секретарь, частный сектор и деловые круги должны привлекаться к участию в процессе развития.

В-третьих, помощь для целей развития и облегчение задолженности должны сопровождать друг друга. В настоящее время страны-кредиторы должны предоставить самым бедным членам международного сообщества новые возможности. Национальная стратегия Норвегии в области облегчения задолженности как раз и направлена на достижение этой цели. Мы также поддерживаем ту динамику, которая была создана в результате шагов Группы семи, направленных на значительное сокращение задолженности бедных стран, имеющих наибольшую задолженность.

В-четвертых, доступ развивающихся стран к глобальному рынку должен облегчаться, а не затрудняться. Это должно стать предметом нового раунда многосторонних торговых переговоров во Всемирной торговой организации.

В последние годы мы стали свидетелями учащения гражданских войн, зачастую с дополнительным элементом иностранного вмешательства. Часто их коренные причины можно увязать с этнической напряженностью, а также с неравенством в распределении ресурсов - экономических, социальных, природных и

политических. В 90-е годы деятельность Организации Объединенных Наций была как никогда активной в области превентивной дипломатии, развертывания миротворческих сил и предоставления гуманитарной помощи жертвам войны.

Но в то же время есть критики, утверждающие, что деятельность Организации Объединенных Наций нельзя назвать успешной. Разумеется, многое можно было бы сделать лучше, но мы не должны забывать и многочисленные успехи, а также не должны забывать, что именно мы - государства-члены - ответственны за предоставление Организации Объединенных Наций мандатов на соответствующие действия, равно как денег и средств на достижение успеха. Давайте не будем делать из Организации Объединенных Наций козла отпущения за наши собственные недостатки. Наоборот, мы призваны обеспечить, чтобы Совет Безопасности выполнил свою главную функцию в области международного мира и безопасности. Мы должны действовать в соответствии с Уставом и международным правом. Мы должны отвести главенствующую роль Организации Объединенных Наций.

Это означает расширение потенциала Организации Объединенных Наций в области предотвращения конфликтов, урегулирования кризисов и долгосрочного развития. Все государства-члены должны выполнять свои финансовые обязательства перед нашей всемирной Организацией и ее миротворческими операциями. Создание общей безопасности обходится дорого. В частности, самые сильные государства - члены Организации Объединенных Наций должны подавать пример другим в этом плане.

Организация Объединенных Наций должна продолжать развитие своего сотрудничества с региональными организациями. Как нынешний Председатель Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Норвегия старалась наладить более тесные связи с системой Организации Объединенных Наций. Необходимо наладить конструктивное взаимодействие между всеми международными, правительственными и неправительственными организациями, которые занимаются миротворчеством и постконфликтной работой как в Европе, так и во всем мире.

Косово является трагическим примером тех сложных конфликтов, свидетелями которых мы явились в последние годы. Установление прочного мира в Косово потребует согласованных усилий всех участвующих сторон: Организации Объединенных Наций, Организации Североатлантического договора (НАТО), ОБСЕ, Европейского союза и других. Наша ближайшая цель состоит в обеспечении безопасных условий для всех людей в Косово благодаря присутствию авторитетных международных сил.

Мы должны способствовать интеграции между всеми народами и нациями Юго-Восточной Европы. Мы должны включать в процесс всех и не должны никого изолировать. Этим летом на встрече на высшем уровне в Сараево мы взяли на себя обязательство сделать Пакт о стабильности ключевым элементом наших усилий, направленных на обеспечение того, чтобы демократия, мир и процветание упрочились на всей территории Юго-Восточной Европы.

В то же время наши усилия по установлению мира на Балканах не должны осуществляться в ущерб беднейшим людям в других странах мира. Они не должны платить за это.

Организация Объединенных Наций и ее учреждения играют центральную роль в предоставлении чрезвычайной помощи жертвам войны во всех странах. Гуманитарная помощь должна дополняться усилиями, направленными на примирение, демократическое развитие и уважение прав человека.

Для защиты гражданских лиц во время гражданских конфликтов необходимо соблюдение положений международных документов. Мы приветствуем доклад Генерального секретаря и резолюцию, принятую на прошлой неделе Советом Безопасности, по данному вопросу. На предстоящей конференции Красного Креста в Женеве мы должны генерировать динамику, необходимую для обеспечения соблюдения тех аспектов международного гуманитарного права, которые касаются защиты гражданских лиц. Скорейшее вступление в силу Римского статута Международного уголовного суда будет важнейшим вкладом в обеспечение примата права.

Мы должны сфокусировать наше внимание на защите человека, взяв за отправную точку личность

и общину. Борьба с нищетой чрезвычайно важна для обеспечения безопасности человека.

Распространение противопехотных наземных мин и стрелкового оружия, а также использование детей-солдат представляют собой угрозу безопасности человека. Эти явления наносят глубокие раны обществу и отдельным лицам. Недавно мы были свидетелями того, как в России ни в чем не повинные люди стали жертвами терроризма. Мы решительно осуждаем такие террористические акты, которым не может быть оправдания. Необходимо активизировать международные усилия, направленные на решение этих серьезных вопросов.

Мы должны энергично проводить политику ядерного разоружения и нераспространения. Принципы и цели, установленные в процессе, учрежденном Договором о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), должны соблюдаться. Скорейшее вступление в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и ратификация Договора о дальнейшем сокращении и ограничении стратегических наступательных вооружений (СНВ-2) являются жизненно важными приоритетами. Сюда входят и переговоры СНВ-3 по снижению уровней ядерных арсеналов и договор о прекращении производства расщепляющихся материалов. Все они являются критически важными элементами глобальной повестки дня устойчивого развития человека.

Когда происходят стихийные бедствия, самыми уязвимыми оказываются бедные люди. Недавние трагедии в Турции и Греции серьезно на нас сказались. Во все большей степени давление человека на окружающую среду, похоже, оказывается одним из факторов, способствующим стихийным бедствиям, что часто вызывает обширные разрушения в развивающихся странах. Мы должны активизировать наши усилия для оказания помощи развивающимся государствам, с тем чтобы они стали менее уязвимыми. В этой связи Норвегия придает большое значение специальной сессии Генеральной Ассамблеи, которая будет созвана на следующей неделе, по Барбадосской программе действий для устойчивого развития малых островных развивающихся государств.



Предотвращение конфликтов, гуманитарная помощь и усилия в области развития должны идти рука об руку. Мы должны рассматривать коренные причины нищеты и нужды, а не просто симптомы. Политические и экономические реформы должны идти параллельным курсом с гуманитарной помощью. Мы должны сократить разрыв между чрезвычайной помощью и долгосрочным развитием. Это требует тесного сотрудничества и участия всей семьи Организации Объединенных Наций, а также бреттон-вудских учреждений. Доклады Генерального секретаря по Африке (A/52/871-S/1998/318 и A/SG/133-E/1999) четко демонстрируют, что нищета, отставание в экономическом развитии и насильственные конфликты тесно взаимосвязаны: мы не можем рассматривать одно, не рассматривая другого.

Генеральный секретарь подчеркнул необходимость всеобъемлющего подхода и лучшей организации в деле предотвращения конфликтов и постконфликтного миростроительства в системе Организации Объединенных Наций. Секретариат уже приступил к процессу осуществления и последующей деятельности в этом направлении. Норвегия полностью поддерживает инициативу Генерального секретаря и готова обеспечить практическую и финансовую помощь этой важной инициативе. Мы выделим Секретариату 3 млн. долл. США для этой цели.

Положение в Африке вызывает обеспокоенность. Вооруженные конфликты мешают развитию во многих странах. СПИД также наносит огромный урон. Есть и позитивные признаки: мы являемся свидетелями роста демократии, перехода к гражданскому правлению, свободных выборов и экономических и политических реформ во многих африканских странах. Но нищета остается крупной задачей.

Норвегия твердо привержена миру и развитию в Африке. Мы будем интенсивно работать с нашими африканскими партнерами для управления конфликтами и сотрудничества в области развития. Мы будем работать с Организацией Объединенных Наций, Организацией африканского единства, такими субрегиональными органами, как Сообщество по вопросам развития стран юга Африки, Экономическое сообщество западноафриканских государств и другими для достижения наших общих целей.

Ближневосточный мирный процесс достиг критического этапа. То видение, которое имели стороны в 1993 году, когда подписывались соглашения в Осло, по-прежнему актуально. Тот факт, что Израиль и палестинцы приступили сейчас к переговорам об окончательном статусе, является весьма позитивным признаком. Решительная поддержка мирного процесса должна оставаться приоритетной задачей международного сообщества. Мы должны работать вместе со всеми сторонами для достижения справедливого, долговременного и всеобъемлющего мира, который будет гарантировать процветание и безопасность для всех.

Миру нужен эффективный многосторонний механизм для решения общих задач. В следующем столетии мы должны прежде всего расширить деятельность Организации Объединенных Наций в области глобальной безопасности и экономического и социального прогресса; во-вторых, использовать Организацию Объединенных Наций как главный инструмент для мира и развития, демократии и прав человека; и, в-третьих, рассматривать нищету и предотвращение конфликтов как приоритетные проблемы своей повестки дня. Мы, государства-члены, можем сделать это возможным. Вместе мы должны сделать так, чтобы это свершилось.

**Председатель** (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю премьер-министра Королевства Норвегии за заявление, которое он только что сделал.

Г-на Хьяля Магне Бунневика, премьер-министра Королевства Норвегии, сопровождают с трибуны.

**Выступление г-на Самдека Хун Сена, премьер-министра Королевства Камбоджи**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Королевства Камбоджи.

Г-на Самдека Хун Сена, премьер-министра Королевства Камбоджи, сопровождают к трибуне.

**Председатель** (говорит по-английски): Я имею удовольствие приветствовать премьер-министра Королевства Камбоджи Его Превосходительство

г-на Самдека Хун Сена и предложить ему выступить в Ассамблее.

**Г-н Самдек Хун Сен** (Камбоджа) (говорит по-кхмерски; синхронный перевод предоставлен делегацией): Для меня честь выступать в Ассамблее. Я хотел бы передать всем приветствия и добрые пожелания от Его Величества Нородома Сианука, короля Камбоджи, и от народа и королевского правительства Камбоджи. Я хотел бы проинформировать Ассамблею о последних успехах Камбоджи и о ее готовности выполнять свою роль в сообществе государств. Я хотел бы также поделиться с Ассамблеей своими скромными мыслями о глобальных событиях прошлого и об ответственности перед будущим.

Прежде всего от имени делегации Королевства Камбоджи и от себя лично я хотел бы выразить самые искренние поздравления г-ну Тео-Бен Гурирабу в связи с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят четвертой сессии. Мы желаем ему успехов в его важной работе и заявляем о том, что он может полностью рассчитывать на нашу поддержку и сотрудничество.

Я также хотел бы выразить искреннюю благодарность и восхищение Председателю Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят третьей сессии г-ну Дидьеру Опертти за его благородный подход к руководству работой Ассамблеи и за его руководящую роль.

Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Королевского правительства и народа Камбоджи тепло приветствовать новых членов Организации Объединенных Наций Республику Кирибати, Республику Науру и Королевство Тонга.

Лишь в прошлом году Камбоджа наконец закрыла одну из глав в своей истории, полностью оставив в былом мрачные страницы своего недавнего прошлого и встав на путь нового рассвета своего будущего. Впервые за многие десятилетия Камбоджа выступает сегодня полностью объединенной страной, где прекращена деятельность повстанцев или сепаратистов и отсутствуют внутривнутриполитическая вражда и конфликты. Трагическая глава в истории вражды, насилия, беспорядка и хаоса окончательно закрыта. В прошлом году у нас состоялись открытые

и свободные всеобщие выборы, проведенные нашими собственными усилиями с участием представителей международного сообщества и при всемерном содействии его наблюдателей, которые признали их полностью свободными и справедливыми. После продолжительной дискуссии с участием представителей ведущих избранных партий по вопросу об общей платформе, которая отвечала бы интересам страны и ее народа, было сформировано новое коалиционное правительство.

Остатки проводивших политику геноцида "красных кхмеров" или сдались или были захвачены в плен и находятся под арестом в ожидании суда за свои бесчеловечные преступления. Мы решительно намерены предпринять все необходимое для проведения открытого судебного процесса над теми, кто несет ответственность за преступления геноцида, совершенные в прошлом в нашей стране. Во время проведения этого судебного процесса мы будем стремиться к тому, чтобы сохранить равновесие между необходимостью добиваться восстановления справедливости по отношению к нашему народу, ставшему жертвой этого проводившего практику геноцида режима, с тем чтобы полностью оставить в прошлом трагическую главу в нашей национальной истории, и исключительно важным требованием продолжения процесса национального примирения и сохранения завоеванного напряженными усилиями мира, национальной независимости и суверенитета, которые мы очень высоко ценим.

В настоящее время мир, к которому мы безуспешно стремились на протяжении многих десятилетий, установлен на территории всей страны. Камбоджа стала членом важной региональной группы - Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) и в настоящее время намерена ответственным образом участвовать в региональных и международных усилиях.

Камбоджа и ее народ привержены идеалам плюралистической демократии и намерены отстаивать и защищать достоинство и права человека. Во всех наших усилиях мы будем руководствоваться стремлением к обеспечению норм права, которые предусматривают равенство всех граждан перед законом и равное применение юридических процедур и практики по отношению ко всем, а также добиваться того, чтобы применение закона проходило на основе компетентной и

беспристрастной судебной системы с конкретными процедурами обжалования и вынесения судебных решений.

Что касается экономической сферы, то мы проводили и будем проводить ориентированные на рынок стратегии при обеспечении социальной защищенности для уязвимых слоев населения до тех пор, пока они не смогут наравне с другими работать в условиях рынка. Нашей главной целью является искоренение нищеты. На протяжении последних нескольких лет в результате проводимой нами экономической стратегии и предпринимаемых благодаря щедрой международной помощи практических усилий отмечается последовательное развитие нашей экономики. Даже во время возникшего два года назад в регионе финансового кризиса экономическое положение Камбоджи оставалось относительно стабильным.

Кроме того, благодаря решимости и политической воле Королевское правительство проводит в жизнь свою стратегическую платформу и осуществляет программы реформ в целях создания прочного фундамента для долгосрочного экономического роста и устойчивого развития. Основными направлениями программ реформ являются демобилизация армии и полиции; реформа государственного сектора в целях укрепления демократии; повышение эффективности государственных услуг; укрепление правопорядка и соблюдение прав человека; и осуществление экономических реформ, направленных на поддержание макроэкономической стабильности: укрепление банков и финансовых учреждений, проведение валютно-финансовой реформы, рациональное управление государственным имуществом и увеличение объема государственных ассигнований в сферу физической и социальной инфраструктуры и развитие людских ресурсов.

Поэтому сейчас на рубеже этого столетия мы можем с уверенностью говорить о том, что мы решительно продвигаемся по пути как единая нация - единая в своем стремлении отвергнуть раскольническую деятельность прошлого и вместо этого внести свой вклад в усилия содружества государств ради лучшего будущего в интересах всего человечества. Мы с большим оптимизмом смотрим в будущее, и в основе этого оптимизма лежат наши общие достижения в сфере политического примирения, компромисса и адаптации, при которых

долгосрочные интересы народа ставятся выше эгоистичных и краткосрочных интересов отдельных партий, а также наша рациональная экономическая и социальная политика. Мы убеждены и уверены в том, что Камбоджа войдет в новое столетие и новое тысячелетие с большей уверенностью и энергией и что она внесет свой вклад в прогресс человечества.

Эта сессия имеет исторический характер, поскольку она предоставляет всем нам возможность и даже заставляет нас проанализировать уроки прошлого и совместно разработать планы в отношении будущего планеты. Если смотреть на это в более широком плане, то можно увидеть, что в последнем тысячелетии человечество стало очевидцем невероятных и колоссальных великих перемен и прогресса. Благодаря прогрессу в области науки и техники мы смогли победить смертельные болезни, увеличить продолжительность жизни человека, повысить ее качество и улучшить условия жизни. Мы в значительной степени расширили свои познания о нашей планете и о нашей вселенной. Мы сократили расстояния и усовершенствовали возможности связи, с тем чтобы сделать планету поистине глобальной деревней.

Собственно говоря, большая часть наших достижений в технической области и многие другие замечательные достижения происходили лишь в течение последних ста лет, и чем дальше мы продвигаемся, тем больше возникает возможностей для прогресса.

Г-н Юсис (Литва), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Однако за нашими успехами также скрывается ряд неудач, которые по-прежнему нас преследуют и, как представляется, чреватые потенциальными угрозами. Что касается нашей планеты, то мы уже в значительной степени исчерпали наши природные богатства, быстрыми темпами осуществляя разработку месторождений полезных ископаемых и используя невозобновляемые ресурсы; вырубая наши леса; истощая ресурсы наших морей и океанов; загрязняя такие жизненно важные для самого выживания человечества ресурсы окружающей среды, как воздух и вода, что приводит к исчезновению редких пород флоры и фауны, ценный вклад которых в установление природного равновесия и гармонии нам еще предстоит оценить.

Мы обладаем оружием огромной разрушительной силы, с помощью которого можно уничтожить все то, чего мы добились и что создали. Темпы научно-технической революции, свидетелями которой мы являемся в нынешнем столетии, намного опережают темпы совершенствования нравственного облика человека. Мы приложили немало усилий и направили значительные интеллектуальные, материальные и финансовые ресурсы, чтобы добиться таких огромных успехов в научно-техническом прогрессе, однако мы должны быть уверены в том, что его достижения будут находиться под контролем и служить лишь цели повышения благосостояния человечества, а не его разрушению.

Источником самой серьезной обеспокоенности будущего столетия будет то обстоятельство, что революционный прогресс, достигнутый в области науки и техники за последние 100 лет, приводит, среди прочего, к созданию различных видов оружия массового уничтожения. Поэтому в настоящее время во многих странах мира построено несметное количество заводов по производству оружия и накоплены огромные запасы современных видов этого оружия. Тем временем одновременно с возникновением многих конфликтных ситуаций во всем мире быстрыми темпами продолжает осуществляться модернизация вооруженных сил, которая по сути является гонкой вооружений. К чему приведет такая ситуация? Это столетие было отмечено двумя мировыми войнами, развязанными в результате нетерпимости и фанатизма, которые впоследствии привели к еще большему расколу. В настоящее время гибнет все больше и больше людей. Широко распространенными явлениями становятся напряженность на социальной почве и ненависть, которые порождаются религиозными и другими предрассудками. Мир доведен до состояния полного хаоса, где богатые и могущественные навязывают свою волю беднейшим и вынуждают слабых слепо следовать за ними.

Мы также хотели бы подчеркнуть, что в результате научно-технических исследований, проводимых безответственным с нравственной точки зрения образом, наша планета превращается в фабрику по производству наркотиков, на которой большинство открытий приходится на долю развитых стран, но эти открытия оказывают пагубное воздействие на беднейшие развивающиеся страны. Перед мировым сообществом стоит ряд

таких крупных вызовов, как организованная преступность, незаконный оборот наркотиков, торговля людьми и тому подобное, и эти проблемы ставят под угрозу будущее новых поколений.

Помимо этого, расширяется разрыв между богатыми и бедными, сильными и слабыми, имущими и неимущими. Мы утратили способность соперничать и проявлять заботу друг о друге. Численность населения нашей планеты увеличилась во много раз, и нам еще предстоит с помощью науки найти пути обеспечения миллиардов людей будущих поколений продуктами питания и укрепления потенциала нашей планеты, с тем чтобы обеспечить наше существование. В результате старения людей нашего поколения возникнут колоссальные проблемы у будущих поколений, поскольку менее многочисленные производительные силы будут вынуждены удовлетворять потребности большего числа иждивенцев, как молодого, так и пожилого возраста. Полмиллиарда людей живет в условиях крайней нищеты, а в то же время немногие купаются в роскоши. Бедные, уязвимые и угнетенные страдают повсюду в результате эксплуатации и пренебрежительного к ним отношения.

В процессе нашего стремительного развития и в нашей ежедневной гонке добиться больших результатов и найти временные решения возникающих перед нами проблем мы, кажется, забываем о долгосрочных перспективах на будущее. Приближение нового тысячелетия заставляет нас остановиться и задуматься. В прошлом судьбу человека иногда предсказывали дальновидные мессии и пророки. Но мы не можем позволить себе ждать появления нового мессии. Поскольку все наши религиозные учения говорят нам о том, что глубоко в каждом из нас находится свой мессия, то именно там мы должны искать ответы. Мы не должны допустить того, чтобы в будущем возникающая в результате наших заслуженных достижений самонадеянность слишком успокаивала нас и привела к бездеятельности.

На мировых лидеров возложена уникальная и серьезная ответственность за проведение такого самокритического анализа. На пороге следующего тысячелетия немногим из нас поручено выполнять задачу определения будущих направлений развития. Мы должны отложить в сторону наши повседневные дела и забыть об оказании силового давления и

сосредоточить наше внимание на решении долгосрочных задач. Если в 2000 году мы посвятим несколько часов или дней размышлению, то этого времени будет достаточно, чтобы определить перспективу развития человечества и нашей планеты на последующую тысячу и более лет. Давайте забудем на некоторое время о наших разногласиях; представим, что не существует национальных границ и отсутствуют религиозные, расовые или региональные различия; давайте сосредоточим свое внимание на самых важных и существенных вопросах, которые мы должны решить в течение следующих четырех-пяти лет для того, чтобы направить нашу планету верным курсом в будущее. Для того чтобы достичь этой цели, нам не обязательно проводить разного рода длинные утомительные теоретические конференции по каждой теме. Нам не нужны кипы документов с изложением позиции. Нам лишь необходимо положиться на наши коллективные знания и опыт, извлеченные из прошлой деятельности уроки, которых у нас огромное количество, и на нашу внутреннюю, врожденную позитивную интуицию.

Исходя из этого, хотел бы заявить о том, что Камбоджа решительно поддерживает идею проведения в 2000 году Ассамблеи тысячелетия, на которой встретятся лидеры всех стран и на которой можно будет без шума, позирования перед камерами и без боязни не угодить публике в своей стране обсудить общие проблемы нашей планеты и человечества и то, что необходимо сделать. Мы должны всесторонним образом обеспечить реализацию распространенной в Камбодже буддистской концепции "Дхармы" или аналогичных идей, которые существуют в каждой религии, а также выполнить то, к чему нас призывали мессии прошлого. По сути, мы должны вести сбалансированный образ жизни и проявлять терпимость, стремиться быть в гармонии с самим собой, со своими соседями, с остальными людьми, с природой и космосом. Возможно, нам надо подумать о создании новых институтов и программ или же кардинальным образом перестроить и переориентировать уже существующие для того, чтобы с их помощью осуществить переход в следующее тысячелетие.

Но нам также необходимо наметить краткосрочные и среднесрочные программы действий, которые будут носить более практический характер. Самой приоритетной задачей является

искоренение нищеты, бедствия и проклятия, которое постоянно преследует человечество.

Мы должны разработать меры по достижению этой цели в первые 10 лет будущего столетия. Эта задача выполнима при условии, что богатые будут делиться с бедными - как на международном уровне, так и в самих странах. Государства "Большой восьмерки" уже согласились списать прошлые долги наиболее беднейших стран. Эту тенденцию необходимо продолжать, и будущая помощь должна будет большей частью оказываться в форме безвозмездных субсидий под надежным контролем, а не займов.

Во-вторых, мы должны обеспечивать охрану окружающей среды и улучшать ее состояние. Мы уже видели, как некоторые регионы пытаются избавиться от своих токсичных отходов, сбрасывая их в другие районы. Необходимо положить конец производству отходов или держать их там, где они производятся. В некоторых районах придется замедлить нынешний уровень потребления или принести его отчасти в жертву, но для этого нужны видение и решимость.

И, наконец, для нас не менее важно осуществить переоценку функций общих учреждений и сосредоточить внимание на их позитивных аспектах. Организация Объединенных Наций служит нам хорошую службу вот уже более пятидесяти лет. Она проделала похвальную работу, выходя при этом за рамки своего первоначального мандата, и адаптировалась к новым требованиям времени. Она обеспечивает платформу для определения общих целей. Однако мы должны проявить еще большую решимость, с тем чтобы избавиться ее от функций, комитетов и форумов, утративших свое значение или ставших бесполезными. В рамках Организации Объединенных Наций достигнуты большие успехи благодаря смелому и мудрому руководству Генерального секретаря Кофи Аннана, и все мы выражаем ему признательность за его мудрость и способности руководителя. Однако ряд проблем еще предстоит решить, в том числе необходимо предпринять дальнейшие усилия по сокращению раздутых бюджетов. Камбоджа поддерживает идею о необходимости реформирования Организации Объединенных Наций. Необходимо обеспечить координацию деятельности Организации и ее специализированных учреждений на страновом уровне под эгидой механизма координаторов-

резидентов Организации Объединенных Наций. Иными словами, должно быть единое присутствие Организации Объединенных Наций в каждой из соответствующих стран, причем специализированные органы должны работать в условиях единоначалия, подобно тому, как послы обеспечивают общее руководство всей деятельностью в своих странах пребывания. В рамках проведения этой реформы наша всемирная организация должна будет повысить требования к набору персонала и должностных лиц в различные учреждения Организации Объединенных Наций, особенно для направления в государства-члены. В противном случае они будут считать себя всемогущими без особых на то оснований, готовыми нарушать суверенитет страны, члена Организации, которая выплачивает значительные членские взносы, обеспечивая им высокую зарплату. В этой связи у Камбоджи был опыт в истории ее сотрудничества с некоторыми должностными лицами Организации Объединенных Наций.

Королевство Камбоджи считает необходимым, с другой стороны, строгое выполнение положений Устава Организации Объединенных Наций и укрепление роли Совета Безопасности в процессе поддержания международного мира. Мы призываем международное сообщество вносить более значимый вклад в деятельность Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), с тем чтобы она могла и впредь оказывать помощь в целях развития наименее развитым странам.

Мы также считаем, что наказывать бедных людей в наименее развитых странах путем введения санкций и экономической блокады для достижения целей политической повестки дня - это значит идти против принципов гуманности и уважения прав человека и права на самоопределение народов пострадавших стран. Поэтому Камбоджа полностью поддерживает требование многих стран о немедленной отмене экономической блокады против Кубы.

Камбоджа полностью поддерживает решение правительства Индонезии относительно принятия многонациональных миротворческих сил Организации Объединенных Наций с целью восстановления и укрепления порядка и стабильности в Восточном Тиморе. Мы лелеем надежду на то, что многонациональные миротворческие силы Организации Объединенных

Наций будут эффективно сотрудничать с правительством Индонезии в целях скорейшего и успешного установления мира для народа Восточного Тимора.

В заключение я хотел бы вновь обратиться с призывом к руководителям мира воспользоваться возможностями, которые несет с собой грядущее тысячелетие, для того, чтобы тщательно оценить наши достижения и издержки, а также будущие опасности, с которыми мы столкнемся, и рассмотреть вопрос о важных шагах по установлению нового мирового порядка, благодаря которому наша планета жила бы в условиях безопасности в течение ближайших тысячи лет. Уроки прошлого должны побудить нас оставить грядущим поколениям солидное наследство. Камбоджа готова присоединиться в этом глобальным усилиям.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра Королевства Камбоджи за только что сделанное им заявление.

Г-на Самдека Хун Сена, премьер-министра Королевства Камбоджи, сопровождают из зала заседаний.

**Выступление премьер-министра Княжества Андорры Его Превосходительства г-на Марка Форне Мольне**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Ассамблея заслушает сейчас выступление премьер-министра Княжества Андорры.

Г-на Марка Форне Мольне, премьер-министра Княжества Андорры, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я имею честь приветствовать премьер-министра Княжества Андорры г-на Марка Форне Мольне и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Г-н Форне Мольне** (Андорра) (говорит на каталанском языке; текст на английском языке представлен делегацией): Мы приближаемся сейчас к концу 1999 года, рубежу, который многие рассматривают как конец эпохи ввиду близости

нового тысячелетия. Неотвратимость его прихода побуждает нас к размышлениям об истории человечества.

Западные государства, как, в частности, и мое, со смирением смотрят на историю развития человеческой цивилизации, которая - уже задолго до наступления первого года нашей эры - уже фиксировалась в разных календарях на протяжении тысяч лет, как только *homo sapiens* начал делать деревянные и металлические орудия труда, с почестями хоронит своих покойников и создавать империи и культуры - все более великие и все более эфемерные. Сегодня мы восхищаемся таинственными рисунками доисторического человека, которые мы обнаружили в Андорре и в Пиренеях, и величайшими архитектурными памятниками древнего Египта. Наша культура, наши ремесла, наш образ жизни - все это, конечно, изменилось; однако наш интеллект, хотя и более развитой и наполненный большим количеством знаний, по-прежнему старается постичь проблемы нашего бытия в том же духе, с теми же сомнениями, колебаниями между подозрительностью, жестокостью и страхом с одной стороны и оптимизмом и надеждой - с другой.

Короче говоря, на рассвете 2000 года мы остаемся в основном существами человеческими и в нас по-прежнему можно различить остаточные черты наших предков, являвшихся детьми естественного развития. Однако прогресс человеческих обществ настолько интенсивно преобразует нашу среду обитания, что наша эпоха совершенно нова и в корне отличается от предшествовавших ей. Этот новый мир, сложившийся так недавно, но столь для нас очевидный, создает впечатление, будто иначе быть не могло, он представляет собой мир нового тысячелетия. Дух этой эпохи определяется глобализацией. И данное явление имеет настолько важное значение, что Генеральной Ассамблее следует призадуматься над ним, причем каждому из нас в перспективе своего собственного неповторимого видения. Универсальный характер этого международного форума, в котором, благодаря дальновидности его основателей, все государства - и большие, и малые - имеют равный голос, превращает его в идеальное место для трезвого размышления над явлением глобализации и его последствиями.

Век XIX стал свидетелем рождения национализма, который, наделив сплоченностью людские общины всех размеров, обратил в миф его единящие достоинства, зачастую до крайности. Андорра представляет собой государство, ставшее плодом юридического соглашения, его определившего, задолго до рождения национализма. Основа нашего национального самосознания залегает не только в нашем языке, каталанском, который является для нас общим с нашими соседями к югу и к северу, но и в других проявлениях современного национализма. Столпами нашего общества являются следующие институты: демократическая парламентская система, заложенная в 1419 году, и культура мира, которая ни разу не была поколеблена с 1278 года. Вероятно, в силу того, что андоррское отечество стало детищем таких организационных и политических идей, которые были разработаны в уникальных исторических условиях, порождены пактом, мы можем выделить эти идеи сегодня, с тем чтобы здесь, в Организации Объединенных Наций, они могли послужить единящими структурными элементами и таким образом поддерживать идею о том, что для общего прогресса процесс глобализации тоже должен быть всеобщим.

В новом тысячелетии важно знать, как сориентировать этот процесс глобализации международными критериями таким образом, чтобы уроженец аргентинских пампасов и уроженка Габона могли одинаково смеяться и плакать по поводу одного и того же мультфильма, чтобы их свобода и амбиции были равными и в равной степени неограниченными. Ибо если их детство больше не будет столь культурно разобщенным, то и их политические и экономические возможности при вступлении во взрослую жизнь тоже должны быть в равной степени схожими.

Глобализация представляет собой для человечества, вероятно, величайшую возможность, однако ее потенциал не разовьется в полную силу, если она не будет сопровождаться такими соответствующими принципами и политическими решениями на высших уровнях, которые создадут условия для формирования новых "постнациональных" общин с различными культурами, но схожими характеристиками - общин, которые совместно смогут трудиться на благо процветания на планете мира и экономического прогресса. Этого никогда не произойдет без

Организации Объединенных Наций - Организации, исключительно необходимой. Наций же исключительных не бывает, равно как и не бывает таких людей, которые были бы лучше других в силу случайности места их рождения. Что же сегодня действительно существует - это незаменимые экономические и политические заповеди, оставленные Организации Объединенных Наций и другим связанным с ней международным организациям нашими родителями, пережившими холокост и другие ужасы второй мировой войны. Эта Организация, которую некоторым очень нравится критиковать, хотя и может быть подвергнута перекосам и ослаблению в силу слабостей ее членов, по сути своей является выражением одной из величайших черт души человеческой.

Политическая мощь Организации Объединенных Наций коренится в защите прав человека и мирном урегулировании конфликтов. Ее мощь в экономической сфере черпается в этическом воззвании к развитию. До этого я говорил о детях пампасов или Габона, как я мог бы говорить о детях американского среднего Запада или Восточной Азии, французских Пиреней или Аравийского полуострова. Многие из этих мальчишек и девочек вырастут со схожими чаяниями, взлелеянными в них глобальной культурой, однако по достижении ими зрелости возможности использования их способностей уже не будут одинаковыми, и именно в этой великой несправедливости зреют семена новых войн, эксплуатации и коррупции. Для многих из этих детей глобализация мало что значит.

Мы не можем закрывать глаза на то, что 20 процентов человечества живет в условиях чрезвычайной нищеты и что многие миллионы других весьма близки к такому состоянию. Что же глобальная культура представляет собой для всех этих людей? По-видимому, просто мираж всего того, что они могли иметь и чем наслаждаться, если бы родились гражданами страны побогаче. Сегодня в мире насчитывается более полутора миллиарда человек, не имеющих доступа к питьевой воде и элементарным канализационным сооружениям и в большинстве своем неграмотных. Какого же рода глобальное сообщество мы будем создавать, если эти цифры будут и дальше расти? Организация Объединенных Наций указала, что необходимо сделать после состоявшейся в 1995 году копенгагенской Всемирной встречи на высшем

уровне в интересах социального развития. Эта конференция начертала путь, на который мы уже вступили, однако далее надлежит идти поступью более твердой. Почему бы нам в предстоящие десятилетия не попытаться внедрить чаяния, выраженные в политике Организации Объединенных Наций, в деятельность организаций экономических, таких, как Всемирная торговая организация, Международный валютный фонд и Всемирный банк? Мы должны это сделать. В противном случае глобализация не сможет быть ничем больше того, чем она является сейчас: диктатом финансового мира над народами и их законными представителями.

Обсуждение ответственности представляющих экономическую помощь государствам возвращает нас к вопросам политических прав, развития демократии, транспарентности политических и экономических процессов и упрочения главенства права. Образцы существуют, и если они были разработаны в конкретных нациях планеты, авторское право на эти образцы не распространяется. Человеческое общество либо свободно, либо нет; третьего не дано. Истинная демократия, заключающаяся в свободе выбирать посредством обычного голосования людей для управления общественным богатством, является единственной формой демократии, которую можно защищать. Сегодня, когда информация находится буквально на кончиках наших пальцев, никому не следует дерзать отстаивать тиранию, прибегая к аргументам, основанным на соображениях культуры. В первые годы нового столетия необходимо будет поддерживать действие принципов Всеобщей декларации прав человека таким образом, чтобы народы всей планеты были просвещены относительно социальной ответственности индивида и чтобы демократия воспринималась как единственная естественная форма правления при всех режимах.

Недавний конфликт в Восточном Тиморе является собой наглядный пример в равной степени как открывающихся для Организации Объединенных Наций возможностей, так и встающих перед ней опасностей. С одной стороны, мы имеем дело с длительным и продуктивным процессом, в котором признанный всеми сторонами всенародный опрос приведет к недвусмысленному разрешению давней проблемы. С другой же стороны, как только этот демократический процесс результативно



претворяется в жизнь, проявляется насилие, и нам придется быстро действовать в ответ на него с тем, чтобы положить конец массовым убийствам. Для этого крайне необходима способность Организации Объединенных Наций быстро реагировать и мобилизовать силы всех государств. В этом заключается третий аспект деятельности Организации Объединенных Наций, требующий более высокого по сравнению с нынешним периодом уровня эффективности. Операции по поддержанию мира необходимо проводить с использованием более мощных и лучше организованных механизмов вмешательства, позволяющих действовать быстро и гарантирующих эффективное претворение слов в дела.

Глобализация, являющаяся современной реальностью, создает как возможности, так и опасности. Для того чтобы она стала инструментом прогресса, она должна сопровождаться такой политико-экономической системой, которая жила бы на демократии, господстве права и соблюдении прав человека и одновременно преследовала бы цель искоренения нищеты и поощрения развития. Поддержка такой системы зависит от реальной способности Организации Объединенных Наций вмешиваться таким образом, чтобы процесс поддержания мира был более эффективным. Такова была отправная точка в серии моих замечаний. Я могу гарантировать, что Андорра, малое государство, являющееся членом Организации Объединенных Наций лишь с 1993 года, будет прилагать все усилия ради того, чтобы страстное стремление превратить Организацию Объединенных Наций в инструмент глобализации позитивной не оказалось тщетным. Для этого мы прилагаем в рамках Организации все более энергичные усилия.

Активное участие Андорры в Римской конференции по учреждению международного уголовного суда, второй страны после Италии, подписавшей Статут, первые слова которого написаны Андоррой, наглядно демонстрирует усилия моей страны оказать содействие и укрепить примат права в мире.

Я имею удовольствие довести сегодня до сведения Ассамблеи, что как только будет закончен юридический анализ и завершён перевод с каталанского, мое правительство представит нашему парламенту, Генеральному совету, копию Статута на ратификацию. Поэтому ратифицировав вхождение

в силу Статута одними из первых, мы надеемся войти в ближайшем будущем в число государств, которые позволят международному уголовному суду стать реальностью. Другое малое европейское государство Сан-Марино уже достигло этой цели, и мы поздравляем его за столь оперативное оказание поддержки МУС.

Деятельность Андорры в рамках Организации Объединенных Наций в области прав человека по-прежнему занимает особое место на текущей пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. В частности, наша делегация будет с интересом следить за работой Комиссии по правам человека, заседания которой состоятся в Женеве. Андорра вновь выразит свою оппозицию смертной казни как наказанию за преступление. Мы также будем настаивать на необходимости учить детей правам человека, как это подчеркивается в Статье 29 Конвенции о правах ребенка. В этом году мы также будем работать над другими конвенциями Организации Объединенных Наций в области прав человека, которыми Андорра руководствуется при рассмотрении внутренних процедур.

В результате ротации в рамках Западной группы Андорра в 2001 году станет членом Экономического и Социального Совета. Этот факт имеет большое значение для нашей международной жизни, и мы с удовлетворением доводим до сведения Ассамблеи, что Андорра уже приступила к подготовительной работе, связанной с ее членством в этом органе, столь важном для деятельности Организации Объединенных Наций. Заседания следующей сессии Экономического и Социального Совета в 2000 году будут проходить в Нью-Йорке. Сессия 2001 года, в которой мы примем участие в качестве члена Совета, состоится в Женеве. Недавнее расширение состава нашего Постоянного представительства при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве позволит нам внимательно следить за работой сессии. В этой связи я попросил нашего Постоянного представителя определить уже на этой сессии, кто из его команды и в каком качестве будет отвечать за работу Андорры в Экономическом и Социальном Совете. Такая подготовительная работа позволит обеспечить должный вклад нашей страны в имеющую высокие цели работу Совета, особенно в области борьбы с нищетой.

Продолжая экономическую тему, хочу сказать, что вступление во Всемирную торговую

организацию является для моей страны одной из самых важных задач на текущий момент, так же, как и отношения, которые мы строим с нашими соседями по Европейскому союзу. Как малое государство, которое пытается выявить для себя экономические возможности, мы уделяем особое внимание потокам глобальной коммерции и нашему участию в них.

В 1998 году каждый житель Андорры внес 6 долл. США в наш ежегодный бюджет на взнос в Организацию Объединенных Наций; такова сумма взноса Андорры в Организацию при исчислении на душу населения. Я понимаю, что это небольшой взнос, однако он гораздо выше того, который вносит или должен внести имеющий высокий доход житель самых крупных стран. Большую часть этой суммы составляли добровольные взносы на нужды разоружения. Недавно открылась выставка, посвященная проблеме детей и огнестрельного оружия. Подготовленная Департаментом заместителя Генерального секретаря г-на Дханапала и Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и организованная Андоррой, выставка будет путешествовать по различным регионам мира, пробуждая сознание в отношении трагедии, которую несет с собой наличие огнестрельного оружия в конфликтах, особенно для молодежи. Мы также вносим вклад в программы по сбору огнестрельного оружия в некоторых странах, страдающих от распространения этой чумы. Моя страна намерена продолжать участвовать в подобных инициативах, с тем чтобы выразить свою солидарность акциям мира, которые предпринимает Организация Объединенных Наций. Справедливо, что малая страна, такая, как моя, которой повезло жить в постоянном мире уже 721 год, может участвовать в рамках Организации Объединенных Наций в тех акциях, которые несут народам культуру мира.

Последний раз, когда я был в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в мае прошлого года, я представлял программу компьютеризации архивов Группы западноевропейских и других государств рабочей группе по информатике высокого уровня. Я испытываю удовлетворение, что дипломатическая миссия малого государства, такого как наше, совместно с Национальным научным компьютерным центром Андорры может осуществить этот проект. Серверные компьютеры, установленные в нашем

Представительстве, функционируют в хорошем режиме, поэтому и другие региональные группы запросили информацию, с тем чтобы установить подобные системы. В этой связи я повторяю сделанное мною в прошлом году предложение, касающееся сотрудничества Андорры с любыми заинтересованными региональными группами.

Организация Объединенных Наций, конечно, несовершенна, однако она - лучшая организация, которая у нас есть, для того чтобы направлять в третьем тысячелетии наш непредсказуемый мир в русло культуры мира и международной солидарности, а также на путь развития.

Еще многое предстоит завершить: реформу Совета Безопасности, новые задачи, стоящие перед Советом по Опеке, активизацию деятельности Экономического и Социального Совета, расширение мандата операций по поддержанию мира и другие.

Нам представился уникальный случай трансформировать этот мир, который сильно изменился в результате глобализации. Не забывайте, однако, что в конце этого отмеченного самыми ужасными деяниями человека столетия Организация Объединенных Наций выражает наш дух милосердия и в сердце ее находится не машина, а живые люди, к тому же выдающиеся: первый среди них Генеральный секретарь Кофи Аннан; Председатель прошлой сессии Генеральной Ассамблеи Дидьер Опертти, которому мы признательны от всего сердца за высокий уровень проделанной им работы; новый Председатель Тео-Бен Гуираб, которого мы поздравляем по случаю избрания; и многие другие, вносящие свою индивидуальную лепту в общий дом человечества. Нам приятно думать не о системах, а о тех людях, которые неустанно трудятся во имя достижения лучшего мира. Позвольте нам поэтому быть оптимистами и верить в человека. Поскольку я верю, как сказал лауреат Нобелевской премии Уильям Фолкнер, что "человек не просто выживет: он будет господствовать. Он вечен, не потому что только он среди всех живых существ обладает несмолкаемым голосом, а потому что у него есть душа, у него есть дух, он способен на сострадание, жертвенность и выносливость".

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить главу

правительства Княжества Андорра Его Превосходительство г-на Марка Форне Мольне за его выступление.

Главу правительства Княжества Андорра Его Превосходительство г-на Марка Форне Мольне сопровождают с трибуны.

**Выступление премьер-министра Республики Фиджи Его Превосходительства г-на Махендра Пала Чоудри**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Республики Фиджи.

Премьер-министра Республики Фиджи Его Превосходительство г-на Махендра Пала Чоудри сопровождают на трибуну.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я с удовольствием приветствую премьер-министра Республики Фиджи Его Превосходительство г-на Махендра Пала Чоудри и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Г-н Чоудри** (Фиджи) (говорит по-английски): Я имею честь сегодня передать Ассамблее теплые приветствия и наилучшие пожелания правительства и народа островов Фиджи.

От их имени я поздравляю Председателя в связи с его избранием. Ему интересно будет узнать, что его великая страна Намибия попала в ту же группу, что и моя страна в мировом чемпионате по регби, который начнется в следующем месяце в Уэльсе. Хотя мы являемся дружескими соперниками на футбольном поле для регби, здесь, в Ассамблее, мы абсолютно уверены, что, поскольку г-н Председатель обладает большим опытом и внушительным авторитетом, мы все можем ожидать еще одну результативную сессию Генеральной Ассамблеи.

Мы также выражаем глубокую признательность нашему выдающемуся Генеральному секретарю и членам Совета Безопасности за мудрое и умелое руководство Организацией Объединенных Наций в прошлом году.

Приоритетной задачей для международного сообщества по-прежнему остается содействие обеспечению свободы, справедливости, мира и процветания во всех уголках нашей общей среды обитания - доброй планеты Земля.

Я надеюсь, что на текущей сессии Генеральной Ассамблеи особое внимание будет уделено конкретным вопросам, имеющим непосредственное отношение к нашей коллективной ответственности как государств - членов Организации Объединенных

Наций содействовать миру, безопасности и развитию, с тем чтобы наша планета Земля стала лучшим и более безопасным местом для всех ее жителей.

В этой связи я хочу воздать должное правительству Республики Индонезии, которое дальновидно предоставило народу Восточного Тимора свободу выбора своего политического будущего. Теперь, когда он добровольно сделал свой выбор, мы, Фиджи, вместе с другими государствами - членами Организации Объединенных Наций призываем правительство Индонезии способствовать мирному и упорядоченному переходу Восточного Тимора к полному суверенитету и независимости.

Для этого крайне важно приложить все усилия для восстановления правопорядка и для обеспечения принятия и поддержания эффективных мер безопасности, которые позволили бы населению Восточного Тимора вернуться в свои дома. Сложившаяся там трагическая ситуация, приведшая к гибели сотен людей, не возникла бы, если бы индонезийское правительство и армия свои обязанности и решительно боролись с незаконными вооруженными элементами.

Как член семьи Организации Объединенных Наций Фиджи готова участвовать вместе с другими государствами-членами в деятельности сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Восточном Тиморе в целях создания основы для прочного мира в этой новой стране. Мы также призываем международное сообщество предоставить Восточному Тимору ощутимую помощь, с тем чтобы он мог сформировать эффективное правительство и воссоздать свою разрушенную экономику.

Пользуясь случаем, я хотел бы подтвердить дальнейшую приверженность Фиджи миротворческим операциям Организации Объединенных Наций в Ливане, на Синае, в Боснии и Косово. В нашем собственном регионе тихоокеанских островов мы по-прежнему готовы поддерживать Папуа-Новую Гвинею и помогать ей в обеспечении постоянного мира в Бугенвиле в рамках региональной мирной миссии Южнотихоокеанского форума. На Соломоновых Островах мы готовы сотрудничать с правительством этой страны по приглашению и под эгидой Содружества наций в деле восстановления мира и содействия отношениям доброй воли и понимания

между гражданами этого чрезвычайно важного соседнего государства. Во всей этой деятельности основным принципом участия Фиджи является уважение суверенных прав соответствующих стран и сохранение демократических прав и свобод их народов.

Идти на жертвы во имя наших общих интересов не является для нас, фиджийцев, чем-то необычным, ибо именно благодаря готовности различных общин, составляющих наше разнообразное в этническом и культурном отношении общество, идти на жертвы во имя защиты нашего общего будущего мы смогли создать на основе согласия конституционную основу мира и процветания в нашей стране. Мы единогласно приняли в июле 1997 года новую конституцию, которая заменила собой несбалансированную в расовом отношении конституцию, навязанную нашему народу после военных переворотов 1987 года. В соответствии с этой новой конституцией в мае этого года состоялись всеобщие выборы. В ходе этих свободных и демократических выборов к власти пришло наше нынешнее правительство, которое было избрано явным, подавляющим большинством голосов. Мы одержали убедительную победу на выборах потому, что наша Партия народной коалиции пообещала проводить в области развития такую политику, которая была бы конкретно сфокусирована на удовлетворении основных потребностей людей: потребности в получении постоянного дохода через возможности трудоустройства и бизнеса; потребности в улучшении услуг в области образования и здравоохранения; потребности в снабжении безопасной и чистой водой, в электроснабжении; потребности в добротном жилье по доступным ценам; потребности в безопасных улицах и районах и в чистой и здоровой окружающей среде. Но основной упор мы сделали на критически важную потребность по обеспечению помощи бедным, людям с низкими доходами, все увеличивающемуся числу тех, кто не по своей вине живет в ужасной нищете.

С безработицей и нищетой можно эффективно бороться лишь в том случае, если у людей есть возможность благодаря развитию в полной мере реализовать свои Богом данные таланты и способности. Для того чтобы содействовать развитию, нам необходим устойчивый экономический рост, но такой рост, который

порождает занятость и создает возможности для широких слоев общества, ибо рост, который ведет к обогащению немногих и не достигает масс, живущих в ужасной нищете, нельзя рассматривать как национальное благо. Поэтому мы должны поощрять экономический рост во имя развития человека: его следует рассматривать как право любого гражданина в любом обществе пользоваться благами роста, развития и прогресса - благами, которые выражаются не только в материальном благосостоянии, но и в улучшении качества жизни через самореализацию и удовлетворение, которые проистекают из служения другим и любви к ближнему.

То же самое верно и в отношении общемирового сообщества. Содействие более свободной международной торговле в интересах роста и процветания должно осуществляться на прочной основе экономической и социальной справедливости. На международных форумах, подобных этому, мы слышим высокопарные банальности и обещания о выработке таких международных соглашений, которые пойдут на благо всем странам. К ним относятся и обещания насчет выгод свободной торговли, которые мы слышим от Всемирной торговой организации. Однако в действительности возможности никогда не являются одинаковыми, а тем более равными, если учесть, что условия и обстоятельства различных стран отличаются друг от друга. Поэтому не удивительно, что международные соглашения, цель которых действительно состоит в том, чтобы содействовать более свободной и более масштабной взаимовыгодной международной торговле, зачастую подрываются и сводятся на нет односторонними решениями и действиями, направленными на защиту узких национальных экономических и политических интересов.

Глобализация и наша растущая взаимозависимость должны сопровождаться решительной и подлинной международной готовностью - особенно со стороны тех стран, которые доминируют в мировой торговле, международных финансах, технологии и промышленном производстве, - рассмотреть возможность создания особых механизмов для развивающихся стран. Конкретная цель должна состоять в создании для развивающихся стран новых возможностей по увеличению доходов своими

собственными силами путем участия в глобальной торговой системе.

Вот почему наша страна вместе с другими странами Тихоокеанского, Африканского и Карибского регионов глубоко признательна Европейскому союзу за особые торговые и другие договоренности в рамках Ломейской конвенции. Источником существования 300 тысяч человек из 800-тысячного населения Фиджи является, прямо или косвенно, сахарная промышленность. И именно протокол Ломейской конвенции по сахару, заключенный с Европейским союзом, помогает поддерживать дальнейшую жизнеспособность этой очень важной отрасли и позволяет нам добиваться внутренней эффективности, необходимой для повышения нашей международной конкурентоспособности.

Точно так же специальное Соглашение о торговле и экономическом сотрудничестве между странами южной части Тихого океана (СПАРТЕКА), которое связывает тихоокеанские островные государства с Австралией и Новой Зеландией, является позитивным фактором в увеличении экспорта тихоокеанских островов в эти две страны. Это Соглашение стимулировало новые отрасли в производственном секторе нашей страны, позволило существенно повысить наши доходы от экспорта и помогло создать новые рабочие места для тысяч наших граждан.

Мы, безусловно, признательны за помощь в области развития, которую мы получаем как от двусторонних, так и от многосторонних доноров. Я особо отмечаю наших традиционных доноров, таких, как Австралия, Новая Зеландия, Япония, Соединенное Королевство, Европейский союз, Китайская Народная Республика и многие другие, а также различные учреждения Организации Объединенных Наций, занимающиеся вопросами развития. Такая помощь в области развития имеет огромное значение для наших усилий как в области экономики, так и социального развития.

Хотя мы глубоко признательны за всю эту помощь, мы также считаем, что оказание нам помощи в плане расширения возможностей в области торговли и инвестиций является наилучшей формой помощи - помощи, которая позволяет нам добиваться более высоких темпов роста и прогресса за счет наших собственных возможностей и опоры

на собственные силы. Поэтому мы приветствовали бы активизацию и расширение поддержки Организацией Объединенных Наций глобальной политики, способствующей конкретно увеличению иностранных капиталовложений в развивающиеся страны и увеличению объемов предоставляемой им помощи.

Мы крайне разочарованы отсутствием, на наш взгляд, у международного сообщества и особенно у двусторонних и многосторонних учреждений-доноров и крупных развитых рынков реальной готовности позитивно откликнуться на Барбадосскую программу действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств. Обязательства в рамках Барбадосской программы были приняты пять лет тому назад. Поэтому я очень хотел бы надеяться, что на предстоящей специальной сессии, посвященной малым островным развивающимся государствам, будет весьма быстро достигнуто согласие в отношении общего режима международной поддержки их усилий по достижению устойчивого развития.

В этой связи мое правительство приветствует тот факт, что многосторонние учреждения, такие, как Всемирный банк, Международный валютный фонд (МВФ) и Азиатский банк развития все большее значение начинают придавать оказанию помощи развивающимся странам в ликвидации нищеты и развитии людских ресурсов посредством совершенствования работы учреждений и услуг в области образования и здравоохранения, а также в улучшении и расширении инфраструктуры с целью оказания содействия росту инвестиций в экономику со стороны как иностранных, так и местных инвесторов.

Я хотел бы воспользоваться возможностью, чтобы поздравить Королевство Тонга, Республику Науру и Республику Кирибати в связи с их вступлением в Организацию Объединенных Наций. Их членство, несомненно, придаст силу и мощь голосу тихоокеанских островных государств в этом чрезвычайно важном международном форуме. При этом мы, в Республике Фиджи, так же как и они, признаем, что в конечном счете сила Организации Объединенных Наций зависит от степени приверженности каждого государства-члена выполнению целей и задач, изложенных в Уставе

Организации Объединенных Наций и других соответствующих документах.

В статье 56 Устава содержится напоминание всем нам о нашей коллективной ответственности. Все государства-члены обязуются предпринимать совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций для достижения этих целей.

Согласно статье 1 Всемирной декларации прав человека мы все наделены разумом и сознанием и должны действовать по отношению друг к другу в духе братства. В моей стране, Республике Фиджи, мы приняли в рамках нашей конституции ряд весьма важных основополагающих принципов в качестве основы для упрочения мира, единства и стабильности в нашем многоэтническом обществе с многообразной культурой. Мы, в Фиджи, верим в культурное многообразие, при котором признается ценность и вклад каждой общины, а также верим в то, что культурное многообразие способствует обогащению всего нашего общества. Мы стремимся достичь гармонии в культурном многообразии на основе вовлечения всех граждан в жизнь нашего общества и их объединения посредством уделения особого внимания удовлетворению наших общих человеческих потребностей.

Мы глубоко и искренне верим в то, что долг любого и, по сути дела, каждого правительства состоит в том, чтобы в одинаковой степени обеспечивать и удовлетворять потребности в области развития и интересы всех граждан независимо от расы, религии, пола или занимаемого социально-экономического положения. Применение этих принципов и подхода дает в Фиджи весьма эффективные результаты, и я не сомневаюсь, что их универсальное признание будет способствовать также и укреплению международного мира, доброй воли и углублению взаимопонимания. В самом деле, если говорить о начале следующего тысячелетия, и в частности о планируемой сессии тысячелетия Генеральной Ассамблеи, которая должна состояться в сентябре будущего года, то мы должны рассматривать оба эти события в свете важности стоящей перед нами цели, демонстрируя дополнительную готовность использовать эту уникальную возможность для восстановления основ международного сотрудничества.

Моя делегация полностью поддерживает усилия Генерального секретаря, направленные на перестройку Организации. Организация Объединенных Наций была создана 54 года тому назад. Для того чтобы эта реформа была эффективной, она должна включать в себя пересмотр Устава Организации Объединенных Наций с целью отражения реальностей сегодняшнего дня.

В том что касается реформы Совета Безопасности, то в ней должно предусматриваться расширение членского состава Совета как в категории постоянных, так и непостоянных членов на основе более справедливого представительства различных географических регионов. Мы также настоятельно призываем к тому, чтобы состав региональных групп Организации Объединенных Наций, существующих для целей представительства в различных органах и специализированных учреждениях, был пересмотрен для придания им новой формы. Это следует сделать опять же в целях обеспечения равноправного и справедливого представительства различных географических регионов.

Так, например, страны района южной части Тихого океана в настоящее время разделены на Азиатскую и Западноевропейскую группы. Австралия и Новая Зеландия входят в состав Западноевропейской группы. С другой стороны, Фиджи и другие островные государства из района южной части Тихого океана являются членами Азиатской группы. В настоящее время такое распределение является не только дискриминационным, но также искусственным и неадекватным.

Поэтому я считаю, что государствам-членам района южной части Тихого океана настало время создать свою отдельную региональную группу в Организации Объединенных Наций. Предлагая это, мы не требуем создания какой-то абсолютно новой структуры. По сути такое деление является установившейся практикой в таких учреждениях Организации Объединенных Наций, как Всемирная организация здравоохранения и Продовольственная и сельскохозяйственная организация.

Что касается повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития, то, на наш взгляд, в ней должно уделяться больше

внимания ответственности Организации за оказание содействия международному сотрудничеству в области социально-экономического развития с уделением особого внимания нуждам развивающихся стран согласно статье 55 Устава Организации Объединенных Наций.

На Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, состоявшейся в 1995 году в Копенгагене, были согласованы десять главных обязательств, которые стали частью международной Программы действий, направленной на стимулирование социального развития, включая искоренение нищеты во всем мире посредством принятия решительных национальных мер и развития международного сотрудничества. Мы с нетерпением ожидаем в следующем году проведения Организацией Объединенных Наций обзора этой весьма важной Программы действий. Вступая в новое тысячелетие, Организация Объединенных Наций должна вновь заявить о своей приверженности реализации чрезвычайно важной цели оказания содействия достижению социальной справедливости и равноправия в качестве первостепенной задачи экономического развития как внутри, так и между государствами.

Все государства-члены, многосторонние учреждения, такие, как Всемирный банк и МВФ, а также различные агентства международного развития Организации Объединенных Наций должны содействовать принятию любых необходимых мер, направленных на создание условий стабильности и благосостояния, необходимых для установления мирных и дружеских отношений между нациями.

Как я уже сказал, наше членство в Организации Объединенных Наций и участие на этой сессии Генеральной Ассамблеи служит свидетельством нашей приверженности положениям Устава Организации Объединенных Наций в области поддержания международного мира и безопасности. Я настоятельно призываю все государства-члены поощрять урегулирование споров и конфликтов посредством диалога и консенсуса. При этом мы должны всегда признавать и уважать национальный суверенитет и независимость государств.

Мы - мужчины и женщины доброй воли - собрались здесь в Организации Объединенных Наций, с тем чтобы вновь заявить о нашей общей

приверженности обеспечению более мирного будущего. Однако нельзя забывать о том, что мир - это не просто отсутствие войны и конфликтов. Мир может стать реальным и прочным лишь тогда, когда мы все начнем действовать в тесном сотрудничестве друг с другом с целью создания условий для жизни людей в обстановке свободы и безопасности на основе принципов справедливости и достоинства.

Поэтому мы должны способствовать расширению международной торговли товарами и услугами, передаче и развитию финансов и технологий на благо всех стран, больших и малых, развитых и развивающихся. Давайте действовать согласованно и с полной ответственностью в целях защиты нашей драгоценной национальной и глобальной окружающей среды.

В заключение я хотел бы обратиться с молитвой к Всевышнему и просить Его наделить нас, детей Его творения Божьего, своею мудростью и любовью, с тем чтобы мы могли жить все вместе как братья и сестры, объединенные общей заботой и любовью друг к другу.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра Республики Фиджи за его выступление.

Достопочтенного премьер-министра Республики Фиджи г-на Махендру Пал Чоудри препровождают с трибуны Генеральной Ассамблеи.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Кот-д'Ивуара и бывшему Председателю Генеральной Ассамблеи Его Превосходительству г-ну Амаре Эсси. Имею честь также заметить, что г-н Амара Эсси - второй выступающий сегодня перед нами бывший Председатель Генеральной Ассамблеи. Первым выступал сегодня утром президент Алжирской Народно-Демократической Республики г-н Абдель Азиз Бутефлика.

**Г-н Эсси** (Кот-д'Ивуар) (говорит по-французски): Хочу сказать моему другу г-ну Тео-Бену Гурирабу как я горд и счастлив тем, что вижу, как сын Африки на посту руководителя Генеральной Ассамблеи ведет ее в новое тысячелетие. Я искренне

поздравляю его. Я убежден, что его опыт, накопленный в качестве представителя Народной организации Юго-Западной Африки при Организации Объединенных Наций и в ходе его продолжительной дипломатической карьеры, поможет ему разрешить сложные вопросы, стоящие перед Ассамблей на текущей сессии. Это честь для него и для Африканского континента. Хочу также передать поздравления другим должностным лицам Генеральной Ассамблеи. Я заверяю Председателя, что моя делегация готова оказать ему всяческое содействие в целях достижения успешного завершения работы Ассамблеи на текущей сессии.

Я также хочу выразить признательность Его Превосходительству г-ну Дидьеру Оперти, Председателю Ассамблеи на ее пятьдесят третьей сессии, за качественную работу, проведенную под его руководством.

Хочу от всего сердца выразить благодарность г-ну Кофи Аннани, Генеральному секретарю, и вновь подтвердить признательность Кот-д'Ивуара за его неустанные усилия и умелую работу по выполнению вверенных ему полномочий.

Моя делегация приветствует трех новых членов Организации: Республику Кирибати, Республику Науру и Королевство Тонга.

Накануне нового тысячелетия Организация должна адаптироваться к новой форме международных отношений для того, что увеличить эффективность своих действий во всех областях, в том числе в области поддержания международного мира и безопасности. Каждый день в жизни международного сообщества обнаруживаются сбои. Около 10 лет спустя после зарождения подлинной эйфории в результате завершения идеологической конфронтации, нам еще предстоит создать механизмы для политического, экономического и финансового контроля, которые могли бы привести к миру на нашей планете, о котором говорится в Уставе 1945 года.

На пороге XXI века мы обязаны признать, что над правом по-прежнему господствует сила, что по-прежнему распространяются очаги войны, что по-прежнему попираются права граждан и что значительная часть человечества имеет лишь отдаленное представление о социальном прогрессе.



Устав 1945 года все также актуален - сейчас недостает лишь полного осуществления содержащихся в нем великих принципов. Вера народов в Организацию Объединенных Наций все также сильна. Это требует от нас настойчивых усилий по повышению доверия к ней и укреплению ее потенциала разрешения стоящих перед ней задач.

Вот уже несколько лет Организация осуществляет процесс обновления. Создавались рабочие группы по реформе основных структур Организации Объединенных Наций и их адаптации к новому международному контексту. Генеральный секретарь лично участвует в этих усилиях, отчасти являясь инициатором реформ в областях, за которые он несет непосредственную ответственность. Теперь дело за нами, государствами-членами, нам предстоит предпринимать совместные меры для завершения этого процесса в последующие месяцы.

Мы надеемся, что Саммит тысячелетия, запланированный на сентябрь 2000 года, позволит Организации Объединенных Наций соответствующим образом вступить в XXI век. Поэтому особенно актуальным вопросом является завершение процесса расширения Совета Безопасности. Несомненно, что расширяя состав как постоянных, так и непостоянных членов, среди которых законное место должно быть отведено Африке, мы восполним недостаток политической дальновидности, от которого столь страдал Совет Безопасности. Кризис в Косово выявил необходимость вновь подтвердить верховенство в мировых делах Совета Безопасности и таким образом роль в них Организации Объединенных Наций.

Укрепление авторитета Совета Безопасности никоим образом не должно означать сокращение роли Генеральной Ассамблеи. Этот орган, представительный характер которого является залогом подлинной законности его действий, должен находиться в центре всей системы, чтобы иметь возможность соответствующим образом определять общий курс работы Организации Объединенных Наций. Однако такая организационно-правовая реформа может быть эффективной лишь если все государства выполнят свои финансовые обязательства. Подтверждая действенность принципов Устава на заре нового тысячелетия, мы берем на себя обязательство гарантировать

грядущим поколениям международный мир и безопасность.

За два последних года Организация уделяла особое внимание конфликтам, которые переживает Африка. В своем докладе Совету Безопасности от 13 апреля 1998 года (S/1998/318) Генеральный секретарь определил многие причины этих конфликтов. Он рассмотрел пути содействия миру, наиболее важным из которых является политика в области развития, призванная искоренить причины насилия. Со своей стороны, африканские государства предпринимают все от них зависящее для создания механизмов, позволяющих избежать конфликтных ситуаций или, если необходимо, принятия соответствующих мер.

Будучи убеждена, что войн можно избежать и что ключи к миру находятся в наших руках до тех пор, пока существует политическая воля, Ассамблея глав государств и правительств Организации африканского единства (ОАЕ) единодушно провозгласила приоритетным направлением на последующие годы задачу восстановления мира.

Однако давайте не будем обманывать себя: эта задача будет достигнута лишь в том случае, если международное сообщество, воплощением которого является наша Организация Объединенных Наций, мобилизуется и решительно поддержит усилия Африки. Я не намерен сбрасывать со счетов все то, что делается дружественными странами - Соединенными Штатами Америки, Францией, Соединенным Королевством, Японией и Канадой, и я упоминаю далеко не всех, - в целях содействия миру и безопасности в Африке и для укрепления потенциала Африки в этой области. Позвольте напомнить о создании в моей стране в Замбакро открытого для всех африканских государств центра военной подготовки, специализирующегося на обучении методам поддержания мира.

Не могу также не упомянуть и инициативы Организации Объединенных Наций в отношении ситуаций, в которых зло войны находит особо ужасное проявление, как в Сьерра-Леоне, или когда от этого зла нестерпимо страдают его жертвы, как в Гвинее-Бисау или в Демократической Республике Конго. Соглашение о прекращении огня в Демократической Республике Конго, подписанное 10 июля 1999 года в Лусаке, под которым теперь подписались все фракции Конголезского

демократического движения, было заключено во многом благодаря настойчивости Генерального секретаря и усилиям по убеждению сторон его Специального представителя.

Чтобы помочь нашему континенту разорвать порочный круг насилия, Организация Объединенных Наций принимала меры на каждом этапе кризиса, действуя совместно с ОАЕ и другими региональными и субрегиональными организациями.

Опираясь на успехи, достигнутые в бывшей югославской Республике Македонии, Организация Объединенных Наций провела в Центральноафриканской Республике эксперимент с миссией превентивного миротворчества, которая до настоящего момента выполняла поставленные перед ней задачи. Таким образом Организация предотвратила падение этой страны в ад, которое, видимо, предвещали повторявшиеся мятежи 1996 и 1997 годов и сложившаяся после них обстановка политической и социальной напряженности. Мне особо отрадно говорить об этом, поскольку моя страна направила контингент в составе 235 военнослужащих медицинского подразделения, бронетанковой роты и офицеров генерального штаба.

Также заслуживает признательности работа Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС), несмотря на то, что она является более сложной в плане большого количества неразрешенных вопросов этого субрегиона. Она обеспечила - и это уже немало - необходимую динамику для диалога, который, в конечном итоге, восторжествует над страстями и разногласиями, слишком долго являвшимися источником конфликтов.

Кот-д'Ивуар приветствует сдвиги в ситуации на Ближнем Востоке, в том числе недавние шаги, предпринятые премьер-министром Израиля г-ном Эхудом Бараком и председателем Ясиром Арафатом в целях установления прочного и справедливого мира, который защитит неотъемлемые права палестинского народа и право Израиля на существование в безопасных и признанных границах.

Не могу не сказать о том, что было сделано для укрепления сотрудничества в области поддержания

мира с ОАЕ, а также с Экономическим сообществом западноафриканских государств и Сообществом по вопросам развития стран юга Африки. Следует признать, что Организации Объединенных Наций, похоже, постепенно удастся преодолеть сомалийский синдром со всеми вытекающими последствиями.

Предполагаемое в ближайшем будущем развертывание в Демократической Республике Конго операции ООН по поддержанию мира в составе 20 000 человек в целях выполнения Лусакского соглашения, несомненно, свидетельствует об активизации усилий международного сообщества по восстановлению мира и безопасности в Африке. Но нам необходимо сделать все для того, чтобы надежды на это не рухнули, иначе может возобладать и без того широко распространенное среди африканцев мнение, что наш континент подвергается дискриминации по сравнению с другими регионами мира. То, что стало возможным в Косово, также должно стать возможным в Анголе, Конго и Сьерра-Леоне. Ссылка на демократические ценности и права человека, оказавшая катализирующее воздействие на крупномасштабную акцию в Косово, также правомерна и в отношении африканского населения.

Я полностью сознаю нежелание великих держав ввязываться в сложные конфликты, участники которых зачастую с трудом поддаются идентификации и соперничают друг с другом ценой колоссальных гуманитарных последствий. Безусловно, политические предпосылки, особенно в виде соглашений о прекращении огня, необходимы для развертывания миротворческих операций, однако они не являются непреодолимым препятствием, когда Совет Безопасности берет на вооружение все средства, предусмотренные в Уставе.

Стремление вдохнуть новую жизнь в принцип проведения операций по поддержанию мира путем предоставления надежных элементов сдерживания и ресурсов не должно освобождать нас от пересмотра или уточнения главы VIII, посвященной сотрудничеству между ООН и региональными организациями. Остается слишком много неопределенности в отношении масштаба и условий такого сотрудничества, а также роли Совета Безопасности в этом плане.

Кризис в Косово и военное вмешательство под эгидой Организации Североатлантического договора

лишь укрепили наши сомнения и поставили в связи с этим новые вопросы. Развитие регионального подхода к коллективной безопасности никоим образом не должно использоваться Советом Безопасности в качестве предлога для самоустранения. Вновь подтверждая законность принципов Устава в канун нового тысячелетия, мы берем на себя обязательство создать лучшие условия жизни для будущих поколений, в том числе для всех детей Африки.

Безусловно, Африка не имеет большого веса в мировой экономической статистике, однако она обладает потенциалом, от которого будет в значительной степени зависеть будущее человечества. Она должна в полной мере участвовать в усилиях по построению новой финансовой архитектуры мира. Важно также отметить, в канун проведения крупнейших торговых переговоров под эгидой Всемирной торговой организации, что интересы развивающихся стран не должны быть принесены в жертву глобализации.

Я приветствую усилия Секретариата по укреплению ресурсов, предназначенных для целей развития, и по координации деятельности различных учреждений системы Организации Объединенных Наций. Именно для этого и была создана группа по вопросам развития, призванная объединить усилия различных организаций, в том числе Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Детского фонда Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения. В результате деятельность этих учреждений стала более упорядоченной, усилия в административной области - более последовательными, а процедуры финансирования проектов - более упрощенными. Все это говорит о достигнутом прогрессе, который мы можем лишь приветствовать, воздавая должное ПРООН и, в частности, ее резидентам-представителям за координацию усилий по оказанию помощи.

Однако это чувство удовлетворения не может уменьшить ту озабоченность, которую мы испытываем по поводу продолжающегося - и, по данным статистики за последние десять лет, неуклонного - сокращения официальной помощи в целях развития. В настоящий момент официальная помощь в целях развития составляет менее 0,2 процента валового внутреннего продукта.

Мы приветствуем выдвинутые в июне на Встрече на высшем уровне в Кельне инициативы Группы 8. Они свидетельствуют о стремлении увеличить объем помощи, предоставляемой развивающимся странам, в частности за счет значительного облегчения бремени задолженности. Списание части долга развивающихся стран не только предоставит этим странам возможность активизировать свою инвестиционную политику, но и позволит крупным международным финансовым учреждениям согласовать и скоординировать свою деятельность. Многосторонние рамки помогут также избежать необходимости прямого контакта между данной страной и поставщиками помощи, что, как свидетельствует опыт прошлого, зачастую приводит к недоразумениям, которые могут подорвать бесперебойное функционирование национальной экономики. Вместе с тем, решения богатых стран об уменьшении долга скорее всего будут способствовать увеличению разрыва между странами в зависимости от того, к какой категории они принадлежат. Определение этих категорий может основываться на экономических критериях, которые, по определению, являются чрезвычайно жесткими.

Вопрос задолженности серьезно беспокоит африканские страны, которые в ходе Четвертого чрезвычайного саммита ОАЕ в Сирте уполномочили нынешнего председателя ОАЕ г-на Абдельазиза Бутефлика из Алжира и президента Южной Африки г-на Табо Мбеки начать с кредиторами переговоры с целью добиться полного списания африканского долга. Мы надеемся, что эта задача, решение которой поручено главе государства, будет в скором времени успешно выполнена.

В канун нового тысячелетия крайне важно разработать глобальную стратегию помощи в целях развития и обеспечить ее финансирование. Поэтому мы поддерживаем созыв международной конференции по вопросу финансирования развития, которая должна поставить конкретные цели и оказать поддержку образовательным и социальным проектам, не пренебрегая, однако, промышленным и сельскохозяйственным секторами. Я хотел бы обратиться ко всем странам-донорам с торжественным призывом повернуть вспять нынешнюю тенденцию и увеличить свои взносы в систему Организации Объединенных Наций в целом и в ПРООН в частности, с тем чтобы позволить им осуществлять свою деятельность в интересах наших стран. Я хотел бы просить страны-доноры исходить

не из сиюминутных экономических интересов, а действовать на основе солидарности.

Подтверждая в канун нового тысячелетия законность принципов Устава, мы обязуемся вернуть каждому человеку чувство собственного достоинства, поскольку прочно только то, что создано человеком.

Я хотел бы также от имени моего правительства выразить удовлетворение по поводу деятельности Организации Объединенных Наций и ее двух специализированных программ, Объединенной программы Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу и Программы Организации Объединенных Наций по международному контролю над наркотиками, в наших странах. Кампании борьбы с этими пандемиями, особенно пандемией ВИЧ/СПИДа, и эндемическими заболеваниями, а также борьба с наркотиками, призваны покончить с этими явлениями, которые самым непосредственным образом угрожают человеку и подрывают социальную стабильность. На Международной конференции по ВИЧ/СПИДу и заболеваниям, передаваемым половым путем, состоявшейся в Абиджане, Кот-д'Ивуар, 7-11 декабря 1997 года, Кот-д'Ивуар и Франция предложили создать фонд солидарности для мобилизации международного сообщества. По предложению Кот-д'Ивуара эта идея была поддержана ОАЕ в июне сего года в Уагадугу.

Предпринятые президентом Анри Конаном Бедье шаги, особенно в области защиты и управления лесными ресурсами, развития и управления прибрежными районами, улучшения качества воды и принятия водного кодекса, свидетельствуют о нашей приверженности делу охраны здоровья человека и защиты окружающей среды.

На протяжении ряда лет в контексте более устойчивого экономического роста большинство африканских стран избирает путь политического плюрализма и консолидации правопорядка. Это дополняется улучшением экономического и финансового управления на основе международно признанных критериев благого правления. Предстоит еще немало сделать, и положение варьируется от региона к региону и даже от страны к стране. Однако при проведении крупных международных переговоров необходимо принимать во внимание уже достигнутый прогресс. В частности, нельзя упускать из виду тот факт, что насилие

порождает нищета. Все то, что может способствовать искоренению нищеты, является источником надежды миллионов женщин и мужчин.

Мирная Африка, стоящая на пути развития, является самой надежной гарантией построения лучшего мира. Такая Африка должна быть единой и в ней не должно быть места для торговли оружием, особенно стрелковым оружием, и алчности. Прежде всего она должна быть единой.

В ходе встречи ОАЕ на высшем уровне в Алжире главы государств и правительств заявили о своей убежденности в интеграции континента, воплощенной в таких документах, как Лагосский план действий по осуществлению Монровийской стратегии экономического развития Африки, заключительный акт Лагосской конференции и Абуджийское соглашение об учреждении Африканского экономического сообщества.

Африка теперь понимает, что время не на ее стороне; она сталкивается с процессом быстрой глобализации, последствия которого не всегда оказываются благоприятными для нее. Именно поэтому четвертая специальная встреча на высшем уровне глав государств и правительств ОАЕ, которая состоялась 9 сентября 1999 года в Сирте, Ливия, приняла решение создать Африканский союз и Панафриканский парламент. В будущем году будет проведена еще одна специальная сессия также в Сирте для принятия текста об учреждении Союза. Африка может продолжать свое существование лишь в том случае, если Африканский союз станет подлинной силой.

В соответствии со своими обязательствами Кот-д'Ивуар приступил к мерам по укреплению существующего регионального механизма интеграции в рамках Западноафриканского экономического и валютного союза (ЗЭВС) и Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС). В рамках ЗЭВС мы уже проводим политику по согласованию налоговых ставок, совершенствованию статистики цен и созданию регионального фондового рынка и переводных ценных бумаг.

Все эти меры со стороны Кот-д'Ивуара инициированы президентом Анри Конаном Бедье, преследуют лишь одну цель - содействие внутреннему миру, миру в Африке и миру между

Африкой и всеми остальными странами. Они призваны содействовать укреплению солидарности и стремлению к более справедливому миру, где все мы могли бы жить в условиях прогресса и счастья.

"Саммит тысячелетия" даст возможность мировым руководителям вновь подтвердить свою приверженность основополагающим принципам Устава Организации Объединенных Наций, который настоятельно призывает нас объединять свои усилия для поддержания международного мира и безопасности и использовать международные механизмы для поощрения социально-экономического прогресса всех народов, поскольку изложенные в Уставе принципы, касающиеся достоинства, ценности человеческой личности и равенства, включая равенство между мужчинами и женщинами и равенство между государствами, являются непреложными. Их нельзя изменить. Они носят абсолютный характер. От нас ожидают действий, и мы должны действовать, поскольку действия лежат в самой основе политики.

Давайте же совместными усилиями добьемся претворения в жизнь этих благородных целей построения лучшего будущего для всех нас.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства Достопочтенному Робину Куку.

**Г-н Кук** (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Прошло немногим более полувека с тех пор, как тогдашний премьер-министр Великобритании Клемент Эттли представил Устав Организации Объединенных Наций нашему парламенту. Он заявил в парламенте:

"Мы стремимся к добрым отношениям не только между народами, но и между людьми, представляющими эти народы".

Эта концепция, которая, по его мнению, была воплощена в Уставе Организации Объединенных Наций, являлась революционной. Такая ответственность за безопасность, свободу и развитие людей является делом не только каждого государства, действующего в отдельности, но и всех народов мира, действующих сообща.

За последние 50 лет Организация Объединенных Наций немало сделала для осуществления этой ответственности. Организация Объединенных Наций и ее учреждения организуют во всем мире программы, которые способствуют реализации человеческого потенциала отдельных людей на каждом континенте. Нам удалось добиться увеличения вдвое числа грамотных женщин в развивающихся странах. Мы содействовали проведению иммунизации 80 процентов детей в мире от некоторых наиболее опасных заболеваний. Мы приняли Всеобщую декларацию прав человека в качестве критерия свободы индивидуума. Генеральная Ассамблея сыграла ведущую роль в обеспечении равных демократических прав, независимо от расы, а также в ликвидации апартеида. Сегодня Организация Объединенных Наций дает убежище и приют беженцам во всех уголках мира.

В эти дни, когда мы проводим здесь свои заседания, учреждения Организации Объединенных Наций обеспечивают жильем, продовольствием, всеми необходимыми для жизни предметами, а также доступом к здравоохранению и образованию 19 миллионов беженцев, что составляет более половины численности населения большинства государств-членов. Мы можем гордиться такими достижениями, поскольку это придает нам силы для решения остающихся задач.

Но мы также должны искренне признать и то, что нам не удалось сделать. Мы не смогли принести мир многим народам нашей планеты. Мы не сумели воплотить мечту основателей нашей Организации, которые хотели, чтобы страны и народы жили в условиях мира друг с другом. Мы сумели избежать мировой войны. Но мы не сумели избавить мир от слишком большого числа происходящих в нем войн.

Именно поэтому я хочу поддержать прекрасное вступительное заявление нашего Генерального секретаря и сосредоточить внимание в моем выступлении на том, что мы должны сделать, чтобы перейти от неудачных попыток остановить войну к успешным действиям по предотвращению конфликтов. Ужасные события, которые мы наблюдали в минувшем году в Косово, Сьерра-Леоне, Восточном Тиморе и многих других местах, свидетельствуют о настоятельной необходимости повышения эффективности наших усилий в деле

предотвращения конфликтов и прекращения уже начавшихся конфликтов.

Я предлагаю пять приоритетных областей действий. Во-первых, мы должны устранять причины конфликтов, начиная с порождающей их нищеты. Война - это бремя бедного человека. В современном мире богатые страны уже не испытывают пагубных последствий конфликтов на своей земле. Самой прочной основой для мира является процветание, и наиболее эффективным способом предотвращения конфликтов является содействие устойчивому развитию. Предстоящая Ассамблея тысячелетия должна добиться реального осуществления обязательств по уменьшению вдвое численности людей, живущих в условиях крайней нищеты, а также сокращения числа стран, имеющих чрезмерную задолженность.

Во-вторых, мы должны поощрять соблюдение прав человека и эффективные методы правления. Развитие страны может идти более быстрыми темпами, если население имеет право на полную реализацию своих возможностей. Конфликт становится более вероятным в том случае, когда правительство правит без согласия своего народа.

В-третьих, мы должны сдерживать поставки оружия, которое способствует разжиганию конфликтов. В течение десятилетий Организация Объединенных Наций справедливо обращает внимание на необходимость остановить распространение оружия массового уничтожения. И в то же время в течение этих же десятилетий массы людей погибали в конфликтах, в которых применялось самое обычное стрелковое оружие. В пятницу, во время обсуждения в Совете Безопасности, у нас будет возможность принять меры для прекращения незаконной торговли стрелковым оружием, содействовать введению региональных мораториев на стрелковое оружие и тому, чтобы арсеналы огнестрельного оружия принадлежали законным государственным ведомствам.

В-четвертых, мы должны остановить незаконную торговлю алмазами и другими ценными сырьевыми товарами, которыми расплачиваются за поставки стрелкового оружия и зачастую оплачивают услуги наемников, которые участвуют в конфликтах. Рынки этих товаров, особенно рынок алмазов, являются небольшими и тесно привязаны

к нескольким центрам. Мы должны поощрять сотрудничество с теми, кто регулирует эти рынки, и перекрыть доступ средств тем, кто содействует сохранению конфликтов.

В заключение, я решительно поддерживаю высказанное сегодня утром нашим Генеральным секретарем мнение о том, что мы должны покончить с безнаказанностью. Нарушающие нормы международного гуманитарного права, от Косово до Восточного Тимора, должны знать, что им придется держать ответ перед международным сообществом.

Международные уголовные трибуналы показали, каких результатов можно добиться. Мы должны закрепить достигнутое, обеспечив учреждение и скорейшее функционирование постоянного уголовного суда.

Однако наши усилия по урегулированию конфликтов не всегда будут успешными. Поэтому мы должны располагать всем необходимым для восстановления мира, когда вспыхивают войны. Как заявил премьер-министр Тони Блэр в Чикаго в начале этого года, разработка и определение условий, при которых осуществление интервенции в современном мире может быть оправдано, является одной из самых насущных проблем внешней политики на сегодняшний день. Его выступление продемонстрировало, что Британия желает играть свою полноправную роль в этой дискуссии. Наша исходная позиция состоит в том, что наши общие интересы защиты мира от крупных конфликтов гораздо важнее, чем наши индивидуальные интересы в качестве государств.

Глобализация - это достаточно длинное и неприятное слово, определяющее степень нашей взаимозависимости друг от друга в современном мире, а не независимости друг от друга. Мы связаны воедино упрочивающимися узами в области торговли и инвестиций, туризма и коммуникаций. То, что происходит в одной стране, может оказать непосредственное влияние на процветание и безопасность - и даже на климат - в другой части мира.

Мы также связаны воедино последствиями конфликтов. В Британии 90 процентов героина, продаваемого на улицах наших крупных городов, выращивается в Афганистане под прикрытием затяжного конфликта на этой земле. В Центральной

Африке беспорядки среди населения, вызванные массовым геноцидом в Руанде, дестабилизировали обстановку в этом регионе и вызвали возникшие вслед за этим конфликты в целом ряде других стран. В настоящее время во всех странах Европы проживает несколько сотен тысяч граждан бывшей Югославии, которые покинули эту страну в поисках убежища от рецидивов конфликтов в этой стране. В современном мире только ряд государств может существовать в изоляции, равно как и едва ли найдутся крупные конфликты, которые носят чисто внутренний характер и не затрагивают остальную часть мира.

В целях адекватной реакции на возникновение конфликтов Организация Объединенных Наций должна развивать три сильные стороны: авторитет, консенсус и потенциал.

Для того чтобы Организация Объединенных Наций могла обладать достаточным авторитетом в современном мире, она должна в большей степени представлять современный мир. Небольшое увеличение численности Совета Безопасности будет скромной ценой за значительный рост ее авторитета за счет более широко представленных постоянных членов.

Однако большой авторитет будет бессмысленным без консенсуса относительно того, в каких случаях следует взывать к авторитету Организации Объединенных Наций. К вмешательству всегда следует прибегать лишь в крайнем случае. Мы все можем согласиться с тем, что основная ответственность за урегулирование внутренних конфликтов лежит на тех государствах, в которых они возникают. Но мы также несем и совместную ответственность за ответные действия против геноцида, массовых перемещений людей или крупных нарушений гуманитарного права. Знать о совершении таких зверств и не принимать ответных мер борьбы с ними - означает быть их соучастниками, потворствовать им. А быть пассивным перед лицом таких событий означает способствовать вероятности возникновения рецидивов этих конфликтов.

Однако авторитет также требует от нас демонстрации не только консенсуса, но и потенциала, необходимого для осуществления деятельности. Часто раздаются требования о том, чтобы Организация Объединенных Наций приняла

меры. Давайте будем честными, ведь Организация Объединенных Наций представляет собой лишь совокупность государств-членов, входящих в ее состав. Организация Объединенных Наций ничего не может сделать без нашей готовности, готовности государств-членов, предоставить надлежащие средства.

Мы должны обеспечить твердую финансовую основу Организации Объединенных Наций, что требует от всех нас полной и своевременной выплаты начисленных взносов. Но мы также должны обеспечить наличие миротворческих сил в случае потребности в них. Британия подписала резервное соглашение, предусматривающее выделение войск, которые мы готовы предоставить для чрезвычайных операций по поддержанию мира. Такие соглашения позволяют Организации Объединенных Наций осуществлять планирование на случай чрезвычайных ситуаций, создавая большую уверенность в возможности оперативного развертывания на местах необходимых сил, должным образом технически обеспеченных. Ряд других государств-членов подписали аналогичные соглашения. Чем больше государств последуют этому примеру, тем большим потенциалом будет располагать Организация Объединенных Наций в процессе содействия созданию основного компонента миротворческого развертывания.

В Косово, однако, мы обнаружили, что было менее трудно собрать военные силы в целях прекращения военного насилия, чем собрать полицейские силы Организации Объединенных Наций для поддержания гражданского порядка. Вот почему сегодня я могу объявить о том, что Британия в развитие нашего резервного соглашения с Организацией Объединенных Наций в отношении предоставления войск также примет аналогичное соглашение об увеличении численности полицейского персонала Соединенного Королевства, предоставляемого для операций Организации Объединенных Наций. Сюда войдет взвод быстрого реагирования, готовый к оперативному развертыванию в кратчайшие сроки в случае срочной необходимости. Мы также собираемся организовать в Британии крупнейшую программу учебной подготовки полицейских со всего мира, которые могут быть задействованы в наших совместных миссиях.

Я осознаю тот факт, что повестка дня, изложенная мною, огромна. Однако со всей скромностью должен сказать, что она является менее грандиозной, чем провидческая программа, изложенная полстолетия назад основателями Организации Объединенных Наций. Как отметил в начале этого года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, если мы не объединимся вокруг цели борьбы с массовыми нарушениями прав человека и преступлениями против человечества, мы предадим идеалы наших основателей.

В современном мире, в котором мы живем, - современном мире спутниковой связи - мы сразу же узнаем о такого рода нарушениях прав человека. Мы располагаем средствами и возможностями быстро направить наши ресурсы на урегулирование чрезвычайной ситуации. Современная технология превратила нас всех в соседей друг друга. В настоящее время мы должны подкрепить эту технологию международной доктриной, также отражающей современный мир. И она должна быть основана на четком понимании того, что единственная война, которую мы договариваемся вести, это единая война наших народов за урегулирование конфликтов.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Следующий оратор министр иностранных дел Боснии и Герцеговины Его Превосходительство г-н Ядранко Прлич.

**Г-н Прлич** (Босния и Герцеговина) (говорит по-английски): Позвольте мне прежде всего поздравить Его Превосходительство г-на Тео-Бен Гурибаба, министра иностранных дел Намибии, по случаю его избрания в качестве Председателя на пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Его талант, знания и опыт в международных делах являются гарантией мудрой работы и руководства на этой сессии. Выражаем также нашу признательность бывшему Председателю, Его Превосходительству г-ну Дидьеру Опертти.

С начала пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи моя страна - Босния и Герцеговина - добилась замечательного - я бы даже осмелился сказать "вдохновляющего" - прогресса в осуществлении Мирного соглашения Дейтона/Парижа. Налицо прогресс в дальнейшем

укреплении мира, совершенствовании действенности и стабилизации деятельности не только общих учреждений, но и учреждений обоих образований, а также местных органов управления. Этот прогресс наблюдается также в деле дальнейшего развития и укрепления демократических ценностей, прав и свобод человека, а также возвращения перемещенных лиц и беженцев.

Этот прогресс отмечался также в многочисленных докладах авторитетных международных учреждений и представителей Совета Европы, Европейского союза, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), а также Высокого представителя и участников встречи на высшем уровне участников Пакта о стабильности. Все они подтвердили, что мы движемся в правильном направлении.

Я не хочу сказать тем самым, что достигнутый нами прогресс является блестящим и что нас в Боснии и Герцеговине или международные стороны, вовлеченные в дела моей страны, переполняет большая радость. Тем не менее, несмотря на всю критику и все недостатки, прогресс очевиден, и этот факт достоин нашего внимания хотя бы на том основании, что он является доказательством того, что Босния и Герцеговина медленно, но верно выходит из состояния политической, гуманитарной, экономической стагнации и практически всех других ее форм. Он является также подтверждением того, что Босния и Герцеговина преодолевает глубокое внутреннее недоверие, сомнения и оговорки, которые длительное время существовали между двумя образованиями и различными входящими в них народностями, а также между их политическими лидерами и представителями в общих учреждениях. Он также отражает дух и общий настрой граждан. Думаю, что я не буду излишне оптимистичен, если заявлю о том, что эти позитивные результаты и события являются свидетельством лучшего потенциала и растущей воли найти выход из трудного и гнетущего состояния, в плену которого Босния и Герцеговина находилась на протяжении почти целого десятилетия.

Разумеется, есть еще много вопросов, над которыми нам предстоит работать в плане выполнения Мирного соглашения и осуществления выводов Совета по выполнению Мирного соглашения, содержащихся в документах, принятых



в Бонне и Мадриде, хотя бесспорным является тот факт, что, к сожалению, мы добились несбалансированных результатов в двух образованиях.

Однако в этом году общие учреждения в Боснии и Герцеговине работали с большей эффективностью, активностью и координацией. Кроме того, 272 000 перемещенных лиц и 343 000 беженцев вернулись в оба образования. Однако их возвращение по-прежнему является одной из самых сложных и болезненных гуманитарных, экономических и политических задач, особенно возвращение представителей так называемых меньшинств. На различных уровнях возвращение меньшинств по-прежнему замедляется, подвергается манипуляции, блокируется и используется в политических интересах. Однако мы не смирились с такой ситуацией. Возвращение меньшинств не снимается с нашей повестки дня, наоборот, этот вопрос во все большей степени становится показателем успеха, демонстрируя потенциал и ответственность многих политических лидеров - от местного уровня до государственного. Широкая общественность, т.е. избиратели, на ежедневной основе следят за этим процессом и оценивают его. Возвращение беженцев на условиях, которые были нами определены, является барометром примирения, уважения прав человека и стабильности в целом.

Была также начата реформа судебной системы, цель которой состоит во всемерной профессиональной подготовке, обучении современным методам и придании независимого характера деятельности судей и прокуроров, в соответствии с нормами и стандартами демократических обществ современной Европы и мира. Осуществляется также реформа министерства внутренних дел, а также модернизация, профессиональная подготовка и обучение местной полиции. При наборе полицейских учитывается демографический состав населения. И наконец, наблюдается также прогресс в сотрудничестве с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии, хотя в регионе в целом такое сотрудничество по-прежнему осуществляется не в полном объеме.

Начиная с нынешнего учебного года в школах Боснии и Герцеговины дети посещают классы, где обучение ведется по новым программам, которые отражают наше настоящее и обращены в наше

общее будущее. В школьных программах нет материалов, содержание которых, в соответствии с заключением общих многонациональных комиссий и международных представителей, могло бы представлять собой угрозу хрупкому доверию и пониманию среди молодежи.

Значительные результаты были достигнуты в выполнении программы экономической реконструкции. Однако промышленный потенциал удалось восстановить лишь на одну треть его довоенного уровня. У нас по-прежнему большое число безработных и социально зависимых категорий. Вот почему Босния и Герцеговина будет нуждаться в международной помощи на более длительный период времени. Однако это явилось бы капиталовложением не только в наше будущее, но и в будущее всех.

В обоих образованиях предпринимаются меры по регулированию деятельности в такой сложной и жизненно важной области, как общественная информация. В настоящее время разрабатывается комплекс положений, касающихся организации и функционирования радио- и телевидения. Важные шаги были предприняты в области экономической реформы. Кроме этого, начало действовать таможенное законодательство, начата реформа банковской системы и системы финансовых операций, а также достигнуты первые результаты в деле приватизации малых предприятий. Осуществляется подготовка к приватизации более крупных общественных предприятий и промышленных конгломератов, оставшихся в наследство от социалистического периода.

Босния и Герцеговина ускоряет свою деятельность в этой и во многих других областях, что является отражением ее четкой ориентации на создание демократического и гражданского общества, открытой рыночной экономики, а также расширения прав человека и тем самым на создание условий для вступления в Совет Европы и присоединения к Европейскому союзу и трансатлантическим учреждениям. Благодаря таким усилиям Босния и Герцеговина укрепила свое сотрудничество с Европейским союзом и Североатлантическими группировками, пользуясь одновременно плодами различных форм поддержки и помощи со стороны этих учреждений. В этой связи Босния и Герцеговина испытывает особое удовлетворение в связи с принятием в прошлом году

Европейским союзом Декларации об особых отношениях с Боснией и Герцеговиной. Консультативная целевая группа, созданная в соответствии с этим документом, активизировала свою работу по оказанию нам помощи в решении ряда технических, правовых и организационных проблем в отношениях между Боснией и Герцеговиной и Европейским союзом. Это укрепило функционирование учреждений на государственном уровне и на уровне образований, что позволяет нам успешнее сотрудничать с Европейским союзом.

В связи с этими и многими другими результатами, которые мы не можем упомянуть из-за нехватки времени, мы должны поблагодарить международное сообщество, которое предоставило нам прямую и косвенную помощь, а также выразить нашу особую благодарность Высокому представителю, который прибегал к своему праву принуждать к выполнению решений, когда мы в Боснии и Герцеговине были не в состоянии достичь согласия в рамках обычного демократического процесса. Все эти усилия должны служить нам предупреждением о том, что присутствие международного сообщества и его роль в Боснии и Герцеговине по-прежнему не заменимы; что оно остается гарантом того, что жизнь в Боснии и Герцеговине будет нормализовываться. Я считаю, что одним из наиболее убедительных свидетельств прогресса, который мы наблюдаем в Боснии и Герцеговине, явились организация и проведение нами в Сараево 29 и 30 июля этого года встречи на высшем уровне участников Пакта о стабильности в Юго-Восточной Европе. Как помнят члены Ассамблеи, в Сараево собрались лидеры государств - членов Европейского союза, а также Российской Федерации, Канады, Соединенных Штатов Америки, Японии, стран Центральной и Восточной Европы, а также представители таких основных многосторонних учреждений, как наша Организация, и, разумеется, стран Юго-Восточной Европы, являющихся участниками Пакта о стабильности.

В рамках этого исторического события общие учреждения Боснии и Герцеговины, органы и организации обоих образований, а также многочисленные представители всех национальностей подтвердили не только свою способность и потенциал, но и свою веру и готовность присоединиться к совместным действиям во имя своих собственных и общих интересов. Я

глубоко убежден в том, что многочисленные поздравления и слова признания, которые мы услышали в этой связи от многих выдающихся глав европейских государств и государств всего мира, собравшихся в Сараево, были не просто выражением дипломатической вежливости.

В качестве уникального вклада в достижение целей Пакта о стабилизации Босния и Герцеговина и Хорватия подписали пограничное соглашение, устранив тем самым этот щекотливый вопрос с наших соответствующих повесток дня. Мы уверены в том, что Пакт о стабильности и декларация, принятая в Сараево, открыли новые перспективы для Боснии и Герцеговины, а также для всех стран в регионе. Это породило устойчивое и определенное решение серии катастрофических событий библейских масштабов и быстрому возрождению народов и стран, которые заплатили крайне высокую цену за невежество, политический и военный авантюризм и за вопиющие нарушения норм международных отношений и международного гуманитарного права.

Гарантии успешного достижения целей Пакта о стабильности - мир, процветание и безопасность для нашей части мира - по сути, зависят от решимости и готовности Европейского союза, ОБСЕ, Совета Европы, Организации Объединенных Наций и Организации Североатлантического договора (НАТО), а также других международных организаций, институтов и региональных инициатив. Гарантия их достижения также зависит от того факта, что Европейский союз и Соединенные Штаты Америки сделали Пакт о стабильности приоритетом в своей новой трансатлантической программе, а Европейский Союз и Российская Федерация сделали Пакт приоритетом в своем политическом диалоге.

С учетом всего этого мы в Боснии и Герцеговине полны решимости поддержать Пакт о стабильности во всем объеме, опираться на него и достигать наших целей на основе конкретных вкладов в его успех, на основе наших собственных инициатив и творческой деятельности и на основе развития регионального сотрудничества в рамках многосторонних и двусторонних соглашений.

В этом контексте я хотел бы с этой трибуны вновь не только подтвердить обязательную роль Организации в осуществлении Дейтонских/Парижских соглашений и Пакта о

стабильности, но также повторить мою благодарность за все усилия, вклады и многие жертвы во имя Боснии и Герцеговины. В прошедшем десятилетии мы стали свидетелями потенциала и эффективности международных организаций, и в особенности Организации Объединенных Наций. В то же время, к сожалению, мы отмечаем некоторые слабости и несовершенства, которые ставят под угрозу роль Организации как жизнеспособной и незаменимой Организации для XXI века.

Я думаю, никто из нас не сомневается в том, что Организация Объединенных Наций готова и способна выполнить свою благородную миссию продолжать и развивать свои цели и идеалы в предстоящем столетии. Даже если Организация Объединенных Наций не сможет достичь всех своих целей, она смогла сохранить глобальный мир, инициировать и сделать возможным устойчивое развитие, ликвидировать многие несправедливости во всем мире и, благодаря всему этому, прийти к самым четким представлениям о своих собственных реформах.

Организация Объединенных Наций начала реформировать себя несколько лет назад, но пока не завершила эту задачу. Следует действительно идти по этому пути. Я считаю, что если Организация Объединенных Наций имеет мужество изменить мир, она может и должна найти решимость изменить себя более оперативно и адаптироваться к решению задач

следующего века. Саммит тысячелетия можно рассматривать как благоприятную возможность встречи глав государств и правительств в 2000 году для контроля и утверждения значительной части этих реформ.

Босния и Герцеговина в значительной степени стала объектом рассмотрения в рамках многих международных организаций и форумов. Время и контекст, которые диктовали такую позицию, благополучно завершаются. Сейчас мы во все большей степени сознаем необходимость того, чтобы играть более активную, творческую и ответственную роль в международных отношениях. Именно поэтому мы более критически смотрим на свои обязанности, взятые в качестве полноправного члена семьи государств, но которые мы пока не выполняем или не выполняем в полной мере. Такая позиция является в большей степени результатом того факта, что мы чувствуем больше уверенности в своих силах и питаем все больше и больше доверия к нашим друзьям и партнерам в Организации Объединенных Наций и других международных организациях, форумах и инициативах. Выражением этого является решение, принятое Боснией и Герцеговиной, сократить свои военные расходы на 15 процентов в надежде показать пример другим государствам.

Позвольте мне в заключение процитировать блестящего дипломата, который однажды сказал: "Люди и государства действуют мудро только после того, как они исчерпают все другие возможности".

Заседание закрывается в 19 ч. 25 м.